

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

VOLUME XI

ARVIDA, JEUDI 3 SEPTEMBRE 1953

NUMERO 12

Le Syndicat a accepté les offres de la Compagnie

C'est par un vote majoritaire que les membres du Syndicat National des Employés de l'Aluminium d'Arvida, Inc. ont approuvé tard lundi soir, au cours d'une réunion générale tenue à l'aréna d'Arvida, les dernières offres que la direction de l'Aluminum Company of Canada, Limited avait faites à leur exécutif plus tôt au cours de la soirée.

Ces offres comprennent:

- a) Une augmentation générale de salaire de 17 cents l'heure comprenant le boni actuel de vie chère.
- b) La pleine rétroactivité.
- c) 5 cents l'heure d'augmentation pour les hommes de métier.
- d) La retenue syndicale volontaire et irrévocable avec une clause de révocation dans les 30 jours de la signature du contrat.

Par suite de ces nouvelles offres d'augmentation, le salaire horaire de base sera de \$1.42 et le salaire horaire maximum de \$2, portant le salaire hebdomadaire de base à \$59.64 et le salaire hebdomadaire maximum à \$84. L'augmentation s'établira entre \$5.94 et \$8.04 par semaine par employé.

La pleine rétroactivité représentera pour chacun des employés payés à l'heure et ayant été régulièrement au travail depuis le 15 novembre 1952, une somme d'environ \$233. La Compagnie versera en rétroactivité une somme de \$1,398,000, environ \$568,000 de plus que l'offre originale.

En accordant la retenue syndicale volontaire et irrévocable, la Compagnie accepte de déduire les cotisations syndicales du salaire de l'employé, pour toute la durée du contrat, une fois que celui-ci aura signé volontairement une autorisation à cet effet. Une clause accordera le privilège à l'employé d'annuler cette autorisation durant les trente (30) jours suivant la signature ou le renouvellement du contrat.

La Compagnie a également maintenu toutes ses autres offres antérieures.

Dès 11 h. 30 du soir les ouvriers du quart de minuit reprenaient leur travail.

Une première suggestion rapporte \$216 à son auteur

Épargne de main-d'œuvre et de matériel. — Coût d'application à peu près nul.

C'est le type de la suggestion idéale que M. Lucien Dechamplain allait réaliser lorsqu'il se prépara à présenter sa première suggestion. de 75% et le matériel utilisé de 87%. Les économies réalisées lui valent une prime de \$216 qu'il vient de recevoir.



\$216 POUR UNE SUGGESTION: M. F.H. Hogg est heureux de remettre à M. Lucien Dechamplain du service de l'inspection un chèque de \$216 pour une heureuse suggestion qu'on vient d'adopter. Nous voyons réunis pour la circonstance, de g. à d. MM. E. Duquet, D. Pearson, F.H. Hogg, René Lapointe, Lucien Dechamplain, D.T. Austin, J. Pannunzio et E. Chayer.

Pas de machinerie nouvelle, pas de nouveau procédé, pas de nouvelle installation, et pourtant, par une simple amélioration à une méthode de travail, il allait réduire la main-d'œuvre d'une opération. M. Dechamplain, 2 rue Decham-

plain, St-Jean-Eudes, est inspecteur à la division technique. Une de ses tâches consistait à polir au sableur rotatif un bout des lingots cylindriques d'aluminium avant de

(suite à la 15ième page)

Le 7 septembre

Lundi, le 7 septembre, étant la Fête du Travail et un congé en conformité avec notre convention collective, le bureau et les usines seront fermés, sauf les départements où les opérations sont d'une nature continue ou sont nécessaires à l'entretien de l'usine.

Le gérant des usines
P.-H. Skelton

Formation d'un comité d'expansion industrielle et commerciale

Un groupe de citoyens d'Arvida se sont réunis mardi le 25 août pour jeter les bases d'un comité d'expansion industrielle et commerciale pour notre ville. La création de ce comité a été suggérée par la Chambre de Commerce et par la Cité d'Arvida. Étaient présents à cette rencontre: M. Robert Wilhelmy, gérant d'assurances et directeur de la Chambre de Commerce, M. R.-A. Lemieux, gérant de la Cité d'Arvida, M. J.-G. Lavoie gérant de la Banque de Montréal; M. l'échevin Félix Filion et M. Gilbert Proulx, surintendant de la Compagnie Électrique du Saguenay. Plusieurs autres membres n'ont pu assister à cette assemblée préliminaire. Personne n'a encore de fonction précise dans le comité. M. R.-A. Lemieux agissait comme secrétaire. Une réunion plus importante aura lieu au milieu de septembre.

Après une étude sommaire des possibilités d'établissement d'industries et de commerces nouveaux dans notre ville il a été décidé qu'on travaillerait d'abord à l'expansion commerciale, domaine plus facile et plus prometteur pour le moment. Les autres questions ne seraient point négligées cependant et tout cas sérieux recevra l'attention qu'il mérite.

Comme premier travail le comité d'expansion industrielle et commerciale publiera un dépliant contenant tous les renseignements utiles sur Arvida. Ce domaine servira de première réponse à une centaine de lettres reçues depuis deux mois de nombreux industriels, commerçants ou professionnels désireux de s'établir dans notre ville. Ces lettres ont été adressées au secrétaire-trésorier de la Cité à la suite d'un article paru au mois de juin dans le magazine économique américain "Bluebook".

"Aluminium Panorama"

Nous prions les employés de prendre note que l'édition Aluminium Panorama que nous tenions à leur disposition est épuisée et qu'il est inutile de venir ou d'appeler à nos bureaux à ce sujet.

Afin de satisfaire, dans la mesure du possible, les employés qui n'ont pu se procurer ce volume, nous publierons au cours des semaines qui suivront une traduction française de cet ouvrage.

Un groupe du Y.M.C.A. en visite

Un groupe de huit personnes du comité des voyages du Y. M. C. A. de Toronto ont visité les usines de Shipshaw mardi dernier. Ils étaient accompagnés de MM. R.-W. Snow et Gérard Duval.

350 exhibits à l'exposition horticole d'Arvida

L'exposition horticole d'Arvida a obtenu cette année un succès inattendu. La saison a été difficile pour nos jardiniers à cause de la sécheresse continue des mois d'été et les pluies trop abondantes du printemps. Malgré tout, plus de 150 personnes ont exposé le fruit de leur travail. 300 personnes se sont rendues au Centre de Récréa-

Jeanneret du Ministère de l'agriculture de Québec. Cet horticulturiste est juge à l'exposition horticole d'Arvida depuis 27 ans. M. Gilmore termina son discours en encourageant les enfants à continuer le travail entrepris cette année dans les cadres de la section juvénile de la société.

L'assistance eut ensuite le plaisir



REMISE DE TROPHEE. On voit ici M. le Maire Louis Fay remettant le trophée de la Cité d'Arvida à M. Henri Hanson qui avait le plus beau parterre de la ville cette année. Cette remise a eu lieu lors de l'exposition horticole d'Arvida tenue au Centre de récréation le 26 août.

tion le soir du 26 août pour visiter les quelque 350 exhibits et assister en même temps à la remise officielle des prix et des trophées distribués par la Société Horticole à ceux qui avaient les plus beaux parterres et les plus beaux jardins potagers.

M. Alex Morin agissait comme maître des cérémonies. "Le fait que les exposants sont nombreux en dépit de l'inclémence de la température cet été est une preuve que les citoyens d'Arvida veulent garder leur ville belle et propre" déclara-t-il en ouvrant la soirée.

Le président de la Société horticole, M. Albert Gilmore prit ensuite la parole. Il félicita les jardiniers pour leur persévérance, en particulier, M. H. Hanson qui remporte le trophée de la Cité pour la troisième année consécutive. M. Gilmore remercia la Cité d'Arvida et Alcan pour l'aide généreuse qu'ils fournissent à la Société. Il rendit un hommage particulier à M. Henri

sir d'entendre M. le Maire. "Votre travail démontre un bel esprit civique", dit-il aux organisateurs et aux membres de la Société horticole. Il félicita en particulier M. Alex Morin animateur des jardins d'enfants et remercia M. Henri Jeanneret "qui malgré ses nombreuses occupations, n'a jamais refusé de venir à Arvida. En terminant il souligna le magnifique travail réalisé depuis 28 ans à Arvida par M. U. T. Heard, paysagiste de la Cité.

M. Henri Jeanneret donna ensuite aux exposants et aux horticulteurs d'Arvida des conseils concernant les exhibits et la culture de certains légumes dans notre ville. Il a été remarquablement impressionné par les beaux bouquets de fleurs sauvages recueillis par les jeunes.

Il faut signaler que plusieurs enfants, membres de la section juvénile de la société horticole, assistaient à cette soirée.

Le referendum d'emprunt fixé au 16 et 17 septembre

Les échevins de la cité d'Arvida ont fixé au 16 et 17 septembre le referendum d'emprunt au montant de \$375,000. Cet argent servira à différents travaux publics de grande envergure: égoût-collecteur section ouest de la rivière Deschêne, éclairage permanent des rues, amélioration et élargissement du boulevard Taschereau au ravin Deschêne, pavage de rues, etc. Cet emprunt sera substantiellement le même que celui de \$1,400,000 soumis récemment moins le projet d'hôtel de ville.

Directeur de la citoyenneté

M. Eugène Bussière, de Normandin, a été nommé directeur de la citoyenneté canadienne. Il succède à feu M. F. Foulds, M. Bussière est un ancien élève du Séminaire de Chicoutimi et fut professeur au Mont Saint-Louis à Montréal et au High School de Riverbend.

Le cours commercial ouvre le 8 septembre

Il a été décidé à la dernière réunion de la Commission Scolaire que le cours commercial des filles ouvrirait ses portes mardi le 8 septembre au lieu du 1er tel qu'annoncé précédemment.

Syndicate Accepts Company Offers

At a general meeting held in the Arvida Arena late Monday night, the members of the Syndicat National des employés de l'Aluminium d'Arvida, Inc. accepted by a majority vote the last offers made to the Syndicate executive by the Aluminum Company of Canada management earlier in the evening.

These offers are as follows:

- A general wage increase of 17 cents an hour including the present cost of living bonus.
- Full retroactivity on the above.
- 5 cents an hour increase for tradesmen.
- Voluntary and irrevocable check-off of union dues with an escape clause.

As a result of these new offers, the hourly base rate will be \$1.42 with a maximum hourly rate of \$2.00, giving a weekly salary ranging from \$59.64 to \$84.00. The in-

crease for each employee will vary from \$5.94 to \$8.04 per week.

For each hourly-paid employee who has been at work regularly since 15th November 1952, the retroactive payment will amount to approximately \$233. The Company will disburse in retroactive payment the sum of \$1,398,000, or about \$568,000 more than proposed in the original offer.

In granting the voluntary and irrevocable check-off, the Company agrees to deduct Syndicate dues during all of the life of the contract from the wages of those employees who sign an authorization for this to be done. An escape clause will enable any employee to revoke this authorization during the thirty (30) days following the signature or renewal of the contract.

The Company also maintained all of its other previous offers.

At 11.30 the workers started coming in for the midnight shift.

New Alcan Pioneer Adult Education Courses

Mr. Matthew Barkovich, General Foreman for Line 40, has just completed 25 years of service for the Aluminum Company and has added his name to the long list of members of the Alcan Club of Pioneers.



Mr. Barkovich was born in 1902 at Bosiljevo, in Croatia, Yugoslavia. In 1923 he married Amalija Kovacich. Of this union were born four children: Katherine 27 (Mrs. Benoit Page); William 20, a junior Commerce student at St. Francis Xavier University in Antigonish N. S.; Annie 17 who this year graduated with high honours at St. Patrick High School; and Matthew Jr. who is entering the 10th grade at St. Patrick. The first two children, Katherine and William were born in Yugoslavia.

In 1926, Mr. Barkovich left his home to come to Ontario, Canada where he worked for a short time. One year later, he set out for Arvida where he thought the chances for work to be better. He first started to work with the "Track Gang". One month later, he became a potman. He held this job until 1929. During the great depression he was transferred to the Ore Plant. Then once again he returned to the potrooms. In 1932, having saved quite a bit of money he returned to Yugoslavia where he remained for six months. In the spring of 1933, he set out once more for Arvida. He resumed his former job as potman. In 1935 he became Chief Carbon Changer, which position he held until 1940. In 1935, he sent for his wife and two children for he thought that they should be with him, sharing the freedom of this great country. In 1940, Mr. Barkovich was made foreman. Then in 1948, he was promoted to the rank of General Foreman which position he has held for the last few years.

Mr. Barkovich's favourite hobby is reading. He also likes gardening and listening to the radio. But most of all he prefers playing with his 2 fine grand-children. These two in question are Lana and Eddy Page, aged 6 and 3 respectively.

Mr. Barkovich is everyone's friend. He finds himself fortunate to have settled in such a wonderful country, and he thinks of Canada as his "Home Sweet Home".

Mr. Barkovich is a member of the Alcan Life Insurance Plan.

Adult Education Courses

Courses for adults will again be sponsored by the Arvida Adult Education Committee. Enrolment of students will open September 28th. Classes will begin October 12th. The fee will be \$12.00 per course; a minimum of ten students enrolled will be required to open a class in each subject.

Evening classes will be held in Notre-Dame du Sourire School and the Recreation Centre.

The following subject, to be taught by qualified teachers, are offered to adults who may be interested in following such courses.

ENGLISH, taught from French, by Miss F. M. Brennan; FRENCH, taught from English by Miss Bernadette Jean; ENGLISH, taught from Polish, by Miss Irene Maciaszek; COMMERCIAL ART, taught by Mr. Guy Barbeau; LEATHERCRAFT, taught by Mr. Romeo Harvey; INTERIOR DECORATING, taught by Mr. J.-P. Lafortune; DRESS MAKING (Cutting and Sewing) taught by Miss Therese Wilhelmy; CERAMICS (pottery), taught by Mr. Jean-Claude Coiteux.

A SPANISH LANGUAGE Course taught from French; a FRENCH PUBLIC-SPEAKING Course, and a Course in TYPING are also offered. The names of the teachers for these Courses will be published later.

Enrollment date SEPTEMBER 28th. Apply to the Secretary of the Arvida Adult Education Committee, Room 209, Recreation Centre, Tel- 8-3303.

Catalin Mitescu Wins Scholarship

The Registrar of McGill University, T.H. Matthews, has announced that a University Entrance Scholarship tenable at McGill has been granted to Catalin Dan Mitescu for the 1953-54 session. The scholarship will be renewable every year until graduation provided the student maintains an academic standing satisfactory to the Scholarship Committee. The value of the award will be \$400. for the coming session.

Young Mitescu is the son of Mr. and Mrs. S. Mitescu of our City.

The LINGOT extends congratulations to the successful student who is a credit to our City and offers best wishes for a happy and successful University career.

Blackburn Sweep Sunday Archery Tournament

On August 30th Georges Blackburn took first place in the regular Sunday Archery Tournament with an outstanding 400. His sister, Carmelle, won the Ladies Division with 180. Miss Ella Borup with 178 and Paul Boily with 263 were second in their divisions. Our heartiest congratulations to Georges. If he continues at this rate he will soon be a man to be reckoned with in Dominion Tournaments.

Labour Day Holiday

Monday, September 7th, being Labour Day and a holiday in accordance with our Collective Labour Agreement, the office and plant will be closed, except for those operations which are of a continuous nature or which are necessary for the maintenance of the plant.

Arvida Bowling Club Soon to Function

The Arvida Bowling Club will resume operations for the coming season during the month of September. Members of the Club will be pleased to know that the Bowling Hall has been entirely renovated and improved.

Several meetings will be held next week in order to organize the leagues and plan schedules.

All those interested in entering teams are asked to show up at those meetings in order to facilitate the planning of the schedules. The first matches will be decided on Monday, September 21st.

Here is the list of the meetings: Wednesday, September 9th at 8:00 P.M. Duck Pins for Men.

Wednesday, September 9th at 9:00 P.M. Duck Pins for Women.

Thursday, September 10th, 8:00 P.M. Duck Pins for Mixed Teams.

Thursday, September 10th, 9:00 P.M. Big Pins.

All these meetings will be held in the Curling Hall of the Recreation Centre.

OFFICE CURLING CLUB TEAMS will meet on Wednesday, September 9th, at 5:00 P.M. in Room 171 of the Main Office.

Port-Alfred Golf Club Wins Colonel Jones Trophy

Six teams competed for the Colonel C.H.L. Jones Trophy at the Saguenay Country Club on Saturday, August 29th. The Port-Alfred Golf Club won with a score of 320 for their four men team. Second place was taken by a team representing the Aluminum Company of Canada. Other teams in competition were: The Consolidated Paper Co., Saguenay Terminals, Saguenay Country Club and Aluminium Laboratories.

Members of the winning team were Fernand Dufour, Marcel Pinault, Claude Babin and Roland Simard. The runners-up were represented by W. Fullerton, N. Boileau, F. Boutillier and D. Delledone. The low gross prize was won by Fernand Dufour with 76 and low gross prizes were won by Vincent Levesque with 64, Dan Delledone, 66, Max Hahto, Bill Fullerton, J. Taillefer, J. Bouchard and G. Godmaire with 67's.

New President at Canadian Club

Due to the resignation of Mr. Guy Kinnear as president and of Mr. L. Mousseau as committee member for Arvida, the executive of the Canadian Club of the Saguenay has changed and at present is as follows:

PRESIDENT
Mrs. Clarence Austrom
Vice-President
Mr. C. J. Tanner
Treasurer
Mr. R. A. Pacaud
Corresponding secretary
Miss Bernice Rogers
Recording secretary
Mrs. A. C. MacNab
Committee member for Arvida
Mr. L. Osborne
Vice president for Kenogami
Mrs. C. Thon
Committee members for Kenogami
Mrs. D. W. Stairs
Mr. E. Blais

As mentioned last week on this page, the renewals for membership will be taken during the first two weeks of September. Prospective members will also be contacted by convoyers during these two weeks.

Membership fee for the coming season is the same as last year - \$3.50 per person, \$7.00 per couple.

Saguenay Pilot is Best in Montreal

Yvon Clement, a young member of the Saguenay Flying Club, made quite a name for himself last Friday in Montreal by winning the Jordan Challenge Trophy for the best pilot with less than sixty flying hours. The competition was held in connection with the Montreal Aviation Week's three-day air show at Cartierville Airport. The Trophy was presented to him by Air Vice-Marshall Albert d'Niverville, district controller of air services, Department of Transport.

Young Clement was the first member of the Saguenay Flying Club to secure his licence after studies and practice flights which took place exclusively in the Saguenay region. Engineer-Mechanic for Price Brothers in Kenogami, Mr. Clement flew to Montreal where he competed against the best amateur pilots from Montreal, Quebec, Shawinigan, Sherbrooke, etc... Although owner of a "Cornell" type airplane, he preferred using the Saguenay Flying Club's lighter and more manageable "Canuch" for the competition. Com-

petitors were not allowed to have had more than sixty hours of flying time to their credit and Clement only had forty hours.

Benoit Page, another member of our Flying Club with 38 hours of flying time, placed second in the same competition.

Flying Club to Buy Airplane
The Saguenay Flying Club will shortly buy its first airplane. This decision was taken at the last executive meeting of the Club, presided by Maurice Begin of Arvida, on August 26th.

Two members of the Club have been delegated to purchase a two-passenger plane on floats which will be based on Club property near the Gagnon Air Service Terminal, up-river from the Shipshaw powerhouse. The plane will be converted to use skis during the winter months.

The Saguenay Flying Club intends purchasing four additional planes before next Spring. The plane presently in use belongs to the Quebec Flying Club.

350 Exhibits at Flower Show

The Arvida Horticultural Society's Annual Flower Show was a great success. In spite of an unusually unfavourable summer with too heavy rain in the Spring and a disastrous drought during the summer months, 150 people nonetheless exhibited the result of their hard work.

Some 300 spectators turned up at the Flower Show on the night of August 26th, at the Recreation Centre, visited the 350 exhibits and were present for the distribution of prizes and trophies to the winners of the best lawns and vegetable gardens.

Alex Morin acted as Master of Ceremonies and introduced the speakers. A. Gilmore, the always active President of the Horticultural Society congratulated all participants on their splendid exhibits and more particularly, Mr. H. Hanson, who won the City Trophy for the third consecutive year. He also thanked the City and Alcan for their generous help. Henri Jeanerret of the Ministry of Agriculture of the Quebec Provincial Government has been a judge at the Arvida Flower Show for the past 27 years and was appropriately singled out by Mr. Gilmore in his speech which he concluded by congratulating the Children's Section on its excellent achievement.

Mayor L. Fay and H. Jeanerret added laudatory remarks and commented very favourably on the high standards of the Arvida Horticultural Society and its yearly presentation.

Swimmers Graduate at Shipshaw Beach

Thirty-four new swimmers passed their tests successfully in the 1953 swimming and diving courses held at Shipshaw Beach and sponsored by the Arvida Branch of the Canadian Red Cross Society. Bernard Toporowski, Instructor R.L.S. Soc., assisted by "Buddy" Scott, succeeded in turning out one of the largest groups of swimmers, despite time lost through poor weather conditions. Bernard Thifault, Instructor, R.L.S. Society, examined and passed the successful candidates who will, in due course receive their Certificates and Buttons from the headquarters of the Red Cross Society in Montreal. The following boys and girls passed their test in either Juvenile, Junior or Intermediate degree as indicated:

JUVENILES- Jacqueline Pilote, Marcel Ouellet, Gracien Boudianne, Susan McDonald, Amber Turner, Majolaine Reny, Margaret Ross, Louise Forcier, Joslyn Guimauld, Shirley Rühle, Donald Thomson, Isabel MacKay, Keith Espen, Janet Balcolm, Jackie Shipton, Tommy Johnson, Jane Edwards, Mary Adams.

JUNIORS- Marilyn Haryett, Margaret Flaschner, Jean-Marie Guimond, Gratien Guimond, S. Tremblay, Judy Tanner, Evan Matteau,

Nancy Tanner, Denis Parent, Maurice Arsenault, Donald Thomson, Paul Hartwick.

INTERMEDIATES- Frederick Hubert, Gaston Charest, Armand Paquet, Edwin Uhlein.

The certificates and Buttons will be mailed to the above, as soon as they are received by the local Red Cross Branch.

Caddy Competition at Golf Club

Some twenty caddies participated in the annual Caddy Competition which was won this year by Mat Barkovich. The winner in Class B was Gaston Brassard.

Prizes had been donated by the Librairie Commerciale, Arvida Sporting Goods and Steinberg Groceries Ltd. Mrs. McGowan was also among the generous donors.

Labour Day at Golf Course

Two competitions will be fought at the Saguenay Country Club during the Labour Day Weekend. The first will be a 36-hole competition against par to be played in teams of two. This is a handicap competition and rules are posted at the Club House.

On Labour Day, there will be a golf field day starting at 3:30 p.m.

No accident...

(cont. of page 4)

The number of bottles spotted along the highways is sufficient evidence that people are drinking while driving. Liquor makes one fearless and careless, and it reduces the speed of the individual's reflexes. No one has the right to endanger the life of others through his negligence or otherwise. The law covering this point ought to be more strictly observed and strengthened if necessary.

The quality of our roads and the improvement in automobiles have made many people more eager to speed than ever. It is normal that transportation on the highways should be faster than in the past, but there is a safety margin that cannot be exceeded without serious danger. A curve is always a curve and accident is more easily prevented at slower speed; at least a collision is less violent. Too many drivers forget that carefulness and attention are prerequisite qualities for the man at the wheel.

This campaign will not achieve results unless it has the full support of the population; it is planned for our protection. All automobile owners should readily comply with the technical inspections that will be carried out and everyone, cyclists and pedestrians alike, should do their utmost to become familiar with the driving regulations.

The Regional Committee for the Prevention of Traffic Accidents should be congratulated for its public-minded program. This humanitarian work should receive the full support and cooperation of all.



PRIX ET TROPHÉES. Nous voyons ci-dessus les principaux gagnants des différents concours de la Société horticole photographiés après la remise des prix et des trophées mercredi le 26 août au Centre de récréation. 1ère rangée: Roger Phillips; Yolande Hanson: rosette de la Fédération horticole du Québec (jardin juvénile); Patricia Brindle; Pappa Tournier: gagnante du trophée U. T. Heard (bouquet de fleurs sauvages); Aldus Anins: coupe de la Banque Royale du Canada (plus belles glaieules); 2e rangée: M. Tremblay; M. H. Hanson: trophée de la Cité d'Arvida (parterre) et trophée du Président (pelouse); M. A. Gilmore: trophée de la Fédération horticole du Québec (plus beau jardin) et celui de la Société horticole d'Arvida (collection de légumes); M. Alex Morin: le trophée Jeanneret (plus belle collection de fleurs annuelles).

Visite de l'usine

M. Harry Nelson, spécialiste financier du **Barron's Weekly**, de Boston, a visité les usines locales lundi de cette semaine.

Deux autres journalistes, MM. F.

Wagner et le Dr Herbert Grosse, représentants du journal **Handelsblatt**, de l'Allemagne de l'ouest, seront à Arvida lundi de la semaine prochaine. Ces deux journalistes sont à préparer une série d'articles sur l'industrie canadienne pour publication dans l'Allemagne de l'ouest.



New Reversible Fleece Coat

A One-Coat Wardrobe for \$75

Deep, soft "Teddy Bear" wool fleece on one side . . grey or oatmeal colour; matching colour fleece with broken check pattern on reverse side. Cuffs and collar contrast either way . . both sides have smart pockets.

"H.R. du Nord"

380 Mellon Street . . Arvida

Branch of HOLT RENFREW

buy the Best...

and Save MONEY at Steinberg's

**CLOVER LEAF SOCKEYE
RED SALMON 8 OZ 43c**

HEINZ

LITTLE JOHN TOMATO WHIP 15 OZ BTL 24c

ORCHARD KING GREEN BEANS 20 OZ 20c

HEINZ TOMATO JUICE 20 OZ 2 FOR 29c

CREAM O COFFEE 1 LB 97c 1/2 LB 49c

**Steinberg's
Value Trim
MEATS**

FRESH MINCED HAMBURGER LB 35c

FRESH Meaty Spare Ribs LB 39c

BLADE or CHUCK ROAST LB 39c

ROYAL HAMS smoked leg SHANK END 69c BUTT END 79c

ROYAL HAMS ready to eat SHANK END 73c BUTT END 83c

LOINS OF PORK RIB END 59c FILLET END 69c

QUEBEC TOMATOES

5 LB 29c 2 LB 13c

CANADA No 1 POTATOES

10 LB 31c

QUEBEC CELERY

2 FOR 21c 1 FOR 15c

California Seedless Grapes 5 LBS 89c LB 19c

QUEBEC CAULIFLOWER LARGE 12c AND 15c

California SUNKIST ORANGES SIZE 288 2 DOZ 49c SIZE 252 2 DOZ 65c

Steinberg's

ARVIDA MARKET

Situé au Carré Davis

Located at Davis Square

Le Lingot

Un Journal du Saguenay

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'Information des usines d'Arvida de l'Aluminum Company of Canada, Ltd., et imprimé par l'Imprimerie du Saguenay, Limitée, à Chicoutimi.



Directeur M. Aimé Gagné
Rédacteur en chef M. Lucien LeMay
Rédacteur M. Armand Tremblay
Préposé à l'annonce M. Claude Nadeau
Page féminine Mlle Aline Vincent
Page anglaise M. Pierre Benoit
Photographe M. Maurice Bégin



Téléphone: 4224

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Service de nouvelles: La British United Press

Abonnement — sauf pour les employés d'Alcan — \$2 par année.

Ce numéro a été tiré à 11,400 exemplaires

Travail et devoir

L'homme a reçu comme héritage, la loi du travail. — S'il veut vivre, il doit travailler. S'il veut que les siens résistent aux maladies et aux mille et un bobos inhérents à notre pauvre nature, il doit travailler. D'ailleurs, cette loi a été ennoblie par le Créateur lui-même et depuis des siècles le travailleur est l'homme par excellence.

Les maux qui affligent l'humanité viennent plutôt du travail mal dirigé... Lorsque la déformation morale ne laisse plus subsister aucun espoir de redressement, il est futile de parler de travail consciencieux. Si tous les hommes agissaient comme ils doivent le faire, comme la loi du travail serait facile et productive... Dieu merci, notre région et notre pays n'ont pas connu les conséquences d'un laisser aller et d'une négligence coupables. Leurs habitants savent le prix du travail et l'enseignent à leurs enfants. C'est ainsi qu'ils continuent l'oeuvre de leurs aïeux, c'est ainsi que, comme eux, ils savent faire face aux événements malheureux et qu'ils comprennent que dans la loi du travail, il y a aussi celle du devoir à accomplir. Chaque année, le premier lundi de septembre nous rappelle les quelques vérités que nous venons d'énoncer.

Méditons-les bien ces vérités et, surtout, mettons-les en pratique. Il faut dire à la génération qui grandit, que le grand remède aux déboires et à l'insuccès, nous le trouvons dans le travail et pas ailleurs. Ce qui a fait notre force dans le passé et ce qui donne aujourd'hui à notre Canada un rayonnement si intense, c'est encore le travail de tous ces millions de citoyens fidèles à la loi universelle.

L. LeMay

3 jours sans accident

Le Comité régional de prévention des accidents de la route organise pour les 4, 5 et 6 septembre une grande campagne de sécurité routière ayant pour slogan "3 jours sans accident". Tout sera mis en oeuvre pour inculquer les règlements de la circulation aux automobilistes, aux cyclistes et aux piétons. Ce travail de propagande est devenu nécessaire à la suite du nombre grandissant d'accidents qui surviennent sur nos routes.

Notre région détient le record peu enviable du plus grand nombre d'accidents enregistrés. Plus de 4,000 ont été rapportés l'an dernier et de ce nombre 10% ont fait des blessés et 5% des morts. Les facteurs principaux de cet état de chose sont l'alcool et la vitesse.

Le nombre de bouteilles observées le long de nos grandes routes suffit à nous convaincre que bien des gens boivent en automobile. La boisson rend audacieux, et diminue la rapidité des réflexes. Personne n'a le droit de mettre la vie des autres en danger par sa négligence ou autrement. La loi sur ce point doit être strictement observée et rendue plus opérante si nécessaire.

La qualité de nos routes et le perfectionnement des automobilistes ont donné à plusieurs une soif insatiable de vitesse. Il est normal que la circulation sur nos grandes routes se fasse plus rapidement qu'autrefois mais il existe cependant une marge de sécurité qu'on outrepassa pas sans risque grave. Un détour reste toujours un détour et un accident s'évite plus facilement à petite vitesse qu'à grande allure, tout au moins le choc est-il moins violent. Trop de chauffeurs oublient que la prudence et l'attention sont indispensables au volant.

Le succès de la campagne exige la participation active de tous les citoyens. Elle ne servira qu'à notre protection. Il importe que chaque automobiliste se prête de bonne grâce aux vérifications techniques qu'on exigera et que chacun, cyclistes et piétons compris, s'instruisent le plus possible des règlements qui régissent la circulation.

Nous devons féliciter le Comité régional de prévention des accidents de la route pour l'oeuvre éminemment sociale qu'il poursuit. Ce travail humanitaire mérite l'entier appui et la collaboration de tous.

A. Tremblay

No accident for 3 days

A "Three day accident free" campaign is being planned by the Regional Committee for the Prevention of Traffic Accidents to be held on the 4th, 5th and 6th of September. Every effort will be directed towards a better understanding of driving regulations by motorists, cyclists and pedestrians. This propaganda work is more important than ever at a time when traffic accidents are increasing on our highways.

Our district has gained for itself a deplorable record for its high accident rate. Out of 4,000 accidents reported last year, 10% caused injuries to persons and 5% resulted in fatalities. The two main causes for this situation are alcohol and speed.

(Cont. on page 2)

Lettres de l'Ouest Canadien

Notre directeur est revenu jeudi matin de son voyage de trois semaines dans l'ouest canadien. Il continuera à nous livrer ses impressions de voyage dans les prochains numéros. Ces récits de voyage ne manqueront d'intéresser nos lecteurs particulièrement ceux qui ont été désignés pour

travailler à la nouvelle aluminerie de Kitimat. Notre directeur se tient à la disposition de tous ceux qui désirent obtenir des informations additionnelles sur l'aménagement de la ville de Kitimat. (N.D.L.R.)

A bord du SS. Coquitlam
mercredi 12 août 1953

Lettre no 4

Longeant la côte du Pacifique

C'est lundi soir le 10, qu'a vraiment débuté mon voyage dans cette partie centrale de la Colombie britannique où Alcan est à construire une usine hydro-électrique, la plus importante du genre au Canada et même au monde, et une aluminerie qui dépassera peut-être celle d'Arvida. Je me rends tout d'abord à Kémano.

Kémano, où est érigée la centrale hydroélectrique construite à l'intérieur du mont DuBose, est situé à environ 400 milles de Vancouver à la sortie de la rivière du même nom et laquelle se jette dans le canal Gardner. L'on peut s'y rendre soit par air ou par bateau. Dans le premier cas, Kémano n'est qu'à trois heures de Vancouver alors qu'il faut 36 heures pour s'y rendre par bateau. Cependant, le voyage est plus agréable de cette façon puis qu'il nous permet d'admirer la

niqûés par le système de hauts-parleur du navire.

Le groupe des voyageurs comprend des gens de partout. L'on parle presque toutes les langues. C'est une des caractéristiques de cette province. Un véritable "melting pot". Le premier que je rencontre, est un ancien chicou-

Par

Aimé Gagné

timien: M. Robert Gagnon, frère de Johnny, "le chat noir des Canadiens". Il habite la Colombie depuis 1943 alors qu'il joignit la Marine canadienne. Il me donne son adresse pour les amis: 955 Thurlow, apt 6. Il travaille à Kitimat où il est attaché au personnel de la résidence des ingénieurs. Il se plaît beaucoup à cet



Vue de Vancouver prise de l'hôtel Vancouver. A l'arrière, les Rocheuses dont la Grouse Mountain qui possède un monte-pente (mince filet sur le flanc de la montagne). Le gratte-ciel à droite est le Marine Bldg., siège social d'Alcan dans l'Ouest. Si cet édifice était construit horizontalement, il pourrait trouver place dans la centrale électrique de Kémano.

chaîne côtière du Pacifique. Cette chaîne de montagnes est tout simplement majestueuse. Il n'y a rien de comparable ailleurs. Nos petites Laurentides font pitié au côté de ces montagnes d'une scénique grandeur. On se croirait en Norvège avec ces nombreux fiords escarpés.

C'est à bord du SS. Coquitlam, de l'Union Steamship Lines, que j'ai quitté Vancouver lundi soir 10 août. Ce petit navire de 1,800 tonnes, est une ancienne corvette canadienne qui au lendemain de la guerre a été aménagée pour le transport des passagers et de cargo. Il fait liaison régulière entre Vancouver et Prince-Rupert, soit une distance de près de 500 milles. Le navire peut accommoder près de 100 personnes. Il est très confortable et les cabines propres et vastes pour un navire de cette dimension. Il porte très bien la mer. Je partage la cabine no 7 avec un certain M. Paquin, de Montréal, qui va à Kémano travailler pour le département de la sûreté. Il compte bien pouvoir plus tard permuter à Kitimat où il espère pouvoir louer ou s'acheter une maison afin d'y amener son épouse.

Nous avons quitté Vancouver à huit heures du soir. Malgré que ce fut un soir d'élection, tout était calme à bord. Les gens étaient plus soucieux de jouer aux cartes que d'écouter les résultats qui nous étaient commu-

endroit. C'est avec beaucoup d'intérêt, me dit-il, qu'il surveille la construction de l'usine mais plus précisément de la ville. Il a vu les plans et en est très emballé. Ce sera la plus moderne ville de l'Amérique, répète-t-il à qui veut l'entendre.

Bon nombre de jeunes femmes font le voyage avec nous. Elles sont accompagnées de leurs enfants et vont rejoindre leur mari soit à Kémano ou à Kitimat. Il en est une entre autre, elle n'a pas encore d'enfants, qui me dit avoir hâte d'aller demeurer à Kitimat. L'an dernier, elle a eu l'occasion d'entendre une conférence donnée par un des experts qui ont conçu le plan de la ville. Elle me fait part qu'à la sortie de la conférence, elle était tellement enthousiasmée au sujet de cette ville qu'elle depuis ce temps elle ne songe qu'aux jours où elle s'y établira en permanence avec son mari. Ce dernier travaille présentement à la construction de la ville. Il aimerait se construire une maison si la chose est possible.

Je me lie d'amitié avec un jeune écossais, Vincent Haddelsy, et un jeune italien, Gino (je ne me souviens plus de son nom de

Chez Marcel Windsor

Lors de notre arrêt à Bella Bella, je suis allé faire le tour du propriétaire de ce village in-

dienn, et j'en ai profité pour causer avec quelques indiens. (suite à la 7ième page)

famille). Tous deux ne demeurent au pays que depuis un an ou deux. Ils se dirigent vers Kitimat où ils comptent s'y établir eux aussi un jour ou l'autre. Entre temps, Gino est anxieux de se trouver une jeune italienne! Ce qui me surprend le plus tout au long de ce voyage est de voir l'intérêt que les jeunes en particulier portent à la construction de la ville de Kitimat. Je réalise qu'ils veulent s'établir — settle down, as they say here — et élever une famille dans une ambiance qui leur sera agréable, Kitimat leur apparaît comme l'endroit idéal.

Pour se rendre à Kémano, le SS Coquitlam voyage entre l'île de Vancouver et la terre ferme en passant par les détroits de Georgia et de la Reine Charlotte. L'on aperçoit les deux rives presque durant toute la majeure partie du voyage. En cours de route, le navire fait quatre arrêts. Tout d'abord, à Alert Bay, petit village situé sur un îlot à l'entrée du détroit de la Reine Charlotte. Je vois, en passant, quelques totems indiens qui n'ont pas souffert de la transformation moderne. Ils sont vieux et défraîchis, mais plus intéressants. Au cours de la soirée de mardi, nous arrêtons à Bella Bella, le plus important village indien de cette partie de la côte. Mercredi matin, nous déchargeons de la marchandise à Klemtu et Butedale, deux villages de pêcheurs situés un peu à l'intérieur de la côte.

A la sortie du Détroit de la Reine Charlotte, le navire, tout en longeant encore la côte à distance, pénètre un peu en haute mer et nombre de passagers commencent à se ressentir du léger ballonnement de la vague. Quelques-uns ont des jambes de caoutchouc ou des hauts le coeur. La vague se fait plus persistante et rapide. Sans être malade, je ne suis pas très maître de mon estomac. J'ai beau essayé de me soulever, rien n'y fait. Mieux vaut demeurer debout et lutter de front contre l'indisposition.

A la tombée du jour, le calme revient et nous assistons à un magnifique coucher du soleil. C'est très impressionnant. Avec le coucher du soleil, c'est le retour des nombreuses barques de pêcheurs, après une journée en mer. Savez-vous que la journée du pêcheur en Colombie débute à quatre heures du matin et même plutôt. Elle ne se termine qu'à la tombée du jour. Souvent le pêcheur est absent pour près de 15 heures. Toutefois, si la pêche a été bonne, il recevra jusqu'à \$400. Tout le long de la côte, s'échelonnent les nombreux villages de pêcheurs avec, au centre, la conserverie où le poisson est immédiatement apprêté pour expédition dans toutes les parties du monde. La pêche au saumon est une des principales industries de la Colombie britannique.

Le navire croise de nombreuses barge pouvant transporter jusqu'à 700 tonnes, et que tirent de petits remorqueurs au bout de deux câbles d'acier mesurant près de 50 à 100 pieds de long. L'on me dit qu'une grande partie de l'équipement nécessaire à Kémano et à Kitimat est ainsi transporté sur ces barges.

Remaniement ministériel

B.U.P. — La tempête électorale est déjà terminée depuis quelque temps et la plupart des ministres et des parlementaires continuent leurs congés de repos mais les rumeurs se poursuivent dans la capitale fédérale.

Dans les cercles libéraux bien renseignés on discute beaucoup d'un prochain remaniement ministériel probable. On glose surtout sur le sort du ministre actuel des finances, l'hon. D. C. Abbott, que l'on désigne comme le futur ministre des affaires extérieures.

On dit couramment dans ces cercles que le ministre actuel des affaires extérieures, l'hon. Lester B. Pearson, deviendrait ministre du commerce et que le très hon. Howe consacrerait toute son énergie à la production de la défense.

Ces rumeurs au sujet des changements de portefeuilles de MM. Abbott et Pearson coïncident avec l'opinion répandue que M. Abbott serait considéré comme le successeur éventuel du premier ministre M. Saint-Laurent à la tête du parti libéral et du gouvernement canadien.

Dans les milieux responsables du parti libéral on songe à une période peut-être éloignée de quelques années où le premier ministre Saint-Laurent, démissionnerait de son poste. On reconnaît généralement que le ministre actuel des affaires extérieures a une grande compétence et possède une personnalité fort attachante, mais qu'il n'a pas l'expérience de M. Abbott dans l'administration de la politique fédérale.

On parle encore plus de M. Abbott comme futur chef du parti libéral depuis les dernières élections fédérales. On craignait autrefois que les taxes élevées le rendent impopulaire auprès des contribuables électeurs canadiens. On croyait même alors que M. Abbott se retirerait prochainement de la politique pour se consacrer entièrement à la carrière lucrative du droit qu'il pourrait reprendre à Montréal. Les succès remportés par M. Abbott aux récentes élections dans son propre comté et le fait qu'on ait associé son nom à la dernière réduction de taxes sont tels que l'on croit que les stratèges du parti libéral se rallieraient autour de lui en cas de congrès du parti pour se choisir un chef national.

Les rumeurs voulant que M. Abbott change de portefeuille reposent non seulement sur le fait qu'il désire lui-même quitter cette tâche et aussi sur la tradition qui veut que jamais un ministre des finances soit devenu chef de parti.

On estime généralement qu'ils sont trop impopulaires en imposant des taxes pour réussir à rallier les suffrages des électeurs.

Si on songe à choisir M. Abbott comme prochain chef du parti libéral, il semble alors logique de lui donner un portefeuille qui représente plus d'éclat, comme celui des affaires extérieures. D'ailleurs, M. Abbott connaît très bien la politique internationale et il a fait excellente figure dans plusieurs conférences internationales où il a représenté le Canada.

intelligence aiguisée et des vues larges; il doit être en mesure de contribuer à atteindre le but auquel le général Marshall songeait lorsqu'il a prononcé ce discours. Des commissions régionales composées d'Américains choisiront des jeunes gens des deux sexes de 28 ans au plus qui ont fait leur marque dans des "établissements américains reconnus d'enseignement supérieur", avec l'aide des consuls généraux d'Angleterre en poste dans les diverses régions et subordonnés à la recommandation finale de l'ambassadeur d'Angleterre aux Etats-Unis.

C'est à cause de l'ampleur des idées d'où est sorti le projet qu'on a rejeté un avis exprimé à la Chambre des communes, d'après lequel les boursiers Marshall devraient être des étudiants en sciences politiques et "étudier nos institutions politiques, afin d'apprendre comment nous avons acquis les caractéristiques politiques de la tolérance et du compromis". On a plutôt adopté le point de vue que ces boursiers bénéficieraient davantage de la vie des universités anglaises, et y contribueraient davantage, si l'on admettait des étudiants de disciplines très diverses, culturelles, artistiques ou scientifiques, à condition que ces gens possèdent non seulement des connaissances étendues mais aussi un caractère élevé et du dynamisme.

Il est difficile de trouver un moyen convenable de reconnaître les avantages économiques que l'Angleterre et tant d'autres pays ont retirés du Plan Marshall. D'une certaine façon, les Etats-Unis ont trouvé leur récompense à constater que le plan a atteint un si grand nombre de ses buts, sinon tous, satisfaction que les Etats-Unis peuvent partager avec leurs partenaires et ceux qui ont bénéficié du Plan. Mais il fallait quelque chose de plus précis et vraiment inspiré, dont l'initiative devait venir de ceux qui avaient reçu l'aide. Un instinct très sûr a conduit à l'idée des bourses Marshall, car une notion sortie d'une telle largeur de vues ne saurait que produire ce qu'on pourrait appeler un fonds se perpétuant par lui-même de compréhension et de bonne entente.

L'opinion américaine plus exigeante

B.U.P.—Il semble que l'opinion publique américaine se fasse plus sévère et plus exigeante envers les pays qui profitent du programme d'aide de sécurité des Etats-Unis.

La semaine dernière, un sénateur démocrate déclarait ouvertement qu'il était fatigué de voter des crédits au Congrès pour des pays qui ne remplissent pas la première condition du programme d'aide et ne font pas des efforts pour s'aider eux-mêmes.

Il a fait allusion particulièrement à la France et à l'Italie. De la France, il dit que ce pays est fréquemment en butte à des grèves politiques qui paralysent son économie tandis que l'Italie semble incapable de se donner un gouvernement stable.

On sait que la France a été récemment éprouvée par une grève nationale organisée d'abord par les communistes puis soutenue par les syndicats socialistes et chrétiens. Le gouvernement a réussi à sortir de cette crise mais rien n'assure qu'elle ne se reproduira pas bientôt, si les syndicats de gauche décident encore une fois de protester en masse contre la politique économique du gouvernement Laniel.

L'Italie, de son côté, vient de subir la plus longue crise politique depuis la deuxième guerre mondiale et la chute du cabinet de Gasperi. Le parlement italien a réussi à se donner un nouveau gouvernement mais il ne semble pas plus stable que celui que dirigeait M. Alcide de Gasperi.

Les Américains ne semblent pas plus satisfaits de la coopération des pays orientaux profitant des largesses de Washington.

Le village Saint-Georges sera-t-il annexé?

Pour se développer au diapason des localités voisines, le village St-Georges semble compter sur l'annexion éventuelle de son territoire. St-Georges est plus un hameau qu'un village, car sa population d'environ 400 âmes ne possède pas encore d'église. La majorité de ses ouvriers travaillent au moulin Price à située au sud du village St-Georges sur l'île d'Alma et appartenant à la paroisse d'Alma, est bornée au nord par la Grande-Décharge, à l'est par Isle Maligne et Riverbend et au sud par la Petite Décharge.

Une requête d'annexion de la partie ci-dessus décrite a déjà été présentée au conseil municipal de la ville d'Alma. Mais comme il était illogique de demander à la ville d'Alma de développer et de s'adjointre un territoire séparé d'elle par la ville Riverbend, ceux qui favorisaient un tel projet concurrent également l'idée d'annexer à Alma une autre section de la paroisse d'Alma située au sud du village St-Georges et séparée de ce dernier par la Petite Décharge.

A prime abord, le projet paraît normal puisque, très souvent l'on voit une ville s'agrandir aux dépens de la paroisse qui l'environne. Pour ce qui est de la partie sud, Alma trouverait avantage à se l'annexer, mais cet avantage est immédiatement atténué par

la nécessité qu'elle aura d'organiser ce nouveau quartier sur un pied d'égalité avec les autres. Or, ce handicap ne placerait-il par la ville dans l'obligation d'emprunter ou d'imposer de nouvelles taxes!

En ce qui concerne l'annexion du village St-Georges proprement dite, situé de l'autre côté de la Petite Décharge et constituant comme le prolongement vers l'ouest de la ville de Riverbend, cette idée paraît moins sourdre aux contribuables de la ville d'Alma. Ils y décèlent des avantages et plus d'inconvénients encore puisque, avant de songer à relier le village St-Georges, il faudrait commencer par construire un pont sur la Petite Décharge, à moins qu'on envisage l'éventualité de sortir de ce quartier en traversant la ville de Riverbend.

Etant donné que la majorité des ouvriers du village St-Georges sont à l'emploi de Price Brothers, certains intéressés trouveraient plus logique l'annexion de cet espace à Riverbend qui pourrait le développer naturellement, sans avoir à consentir d'aussi lourds sacrifices et tout en laissant les familles appartenir à la localité d'où ils tirent leur subsistance. A tout événement, leur point de vue semble apporter une simplification au présent problème.

L.-D. Simard

L'Angleterre n'oublie pas

Par Ernest Atkinson

I.R.U.— Le Parlement étudie un projet de loi dont l'objet est d'assurer un témoignage durable de la gratitude du Royaume-Uni à l'égard du Plan Marshall dont l'Angleterre a tant bénéficié, ainsi que maints autres pays européens, depuis 1947. L'Angleterre n'oublie pas les secours qu'elle a obtenus grâce à ce généreux programme d'aide, économique ou autre, qu'exposait le général Marshall le 6 juin 1947.

On en fera vivre le souvenir dans les années à venir au moyen de l'établissement de douze bourses qui permettront à de jeunes américains des deux sexes d'étudier dans des universités anglaises. C'est le gouvernement de M. Attlee qui a conçu ce projet vers la fin de la durée officielle du Plan Marshall. Le Gouvernement de M. Churchill l'a relevé très volontiers. En l'annonçant il y a un an, M. Anthony Eden a pu dire que le général Marshall avait consenti à donner son nom à ces bourses. Maintenant, le Parlement est saisi du bill qui doit donner suite à ce plan.

La commémoration pour les générations futures aurait pu prendre diverses formes: don d'une valeur symbolique d'une nation à l'autre, monument, etc. Mais l'idée des bourses, une fois lancée, a été acceptée cordialement de tous côtés, parce qu'elle offrait le moyen le plus sûr et le plus utile de conférer la permanence à ce souvenir.

Si l'on s'arrête à y penser, cette idée n'est pas tout à fait neuve. Du régime d'aide mutuelle ou de prêt-bail des années de guerre, est sorti celui des bourses Fulbright, grâce auxquelles de nombreux professeurs et étudiants des Etats-Unis peuvent se rendre en Angleterre, entre autres pays, à même les fonds provenant de la vente des stocks de guerre. Un régime semblable est sorti du programme de sécurité mutuelle: une partie des 9 millions de dollars qu'a produits la vente de certaines denrées doit servir à la création de deux chaires dans des universités anglaises en vue de favoriser l'étude de la pro-

ductivité et des méthodes d'administration dans l'industrie anglaise.

Mais le projet des bourses d'étude du Plan Marshall est autonome. Les fonds en proviendront de sommes votées par le Parlement anglais afin de reconnaître spontanément la nécessité de commémorer l'Aide Marshall.

Vu que, déjà sous le régime des bourses Fulbright et celui qui perpétue la mémoire de Cecil Rhodes, près de 300 étudiants vont chaque année des Etats-Unis aux universités anglaises, il existait un désir évident, quand le Parlement a entrepris la discussion du nouveau projet, de trouver un moyen de donner un caractère particulier à ces bourses, au lieu, comme a dit un député, "de les raccrocher à des centaines d'autres, pour qu'elles se perdent dans l'estime publique". Les termes plutôt solennels avec lesquels il faut décrire les plans de cette sorte dans les documents officiels rendent difficile d'exprimer une telle idée d'avance, mais le porte-parole du Gouvernement, notant ce fait, s'est dit assuré qu'un boursier Marshall se saurait dans une catégorie à part, et que les gens le sauraient aussi.

Pour exposer l'idée qui devra présider au choix des boursiers Marshall, on reprend les paroles prononcées à Cambridge dans le Massachusetts, par le général Marshall, le 5 juin 1947, lorsqu'il a lancé l'idée du Plan Marshall: "Toute action bien conçue de la part des Etats-Unis doit reposer sur la reconnaissance, parmi la population des Etats-Unis, du caractère du problème et des remèdes à appliquer. Les passions et les préjugés politiques ne doivent pas entrer en ligne de compte. Grâce à la largeur de vues, comme à la volonté chez nos gens de faire face aux vastes responsabilités que l'histoire confie nettement à notre pays... les difficultés peuvent être surmontées et le seront".

Partant de là, le gouvernement anglais a déclaré qu'un boursier Marshall doit avoir une

L'électricité et la production

"Dans une économie où prédomine l'industrie, l'abondance ou la rareté de l'électricité à bon marché est susceptible de régler le degré de productivité et le standard de vie." Voilà ce qu'on lit dans la Revue des Affaires de la Banque de Montréal, qui vient de paraître. "Le Canada, où les conditions sont idéales pour la production de l'énergie électrique... compte au delà d'un cheval-vapeur pour chaque membre de la population." C'est là un fait important, note la revue, lorsqu'on se rappelle qu'un cheval-vapeur représente l'énergie requise pour élever 550 livres d'un pied par seconde.

La revue de la banque contient un supplément de deux pages qui fait voir, au moyen de graphiques, le développement de la production d'énergie électrique au Canada, au cours des 26 dernières années.

"L'histoire définitive n'est pas encore écrite", poursuit la revue. Plusieurs nations travaillent sur le problème de l'électricité d'origine nucléaire, mais la production provenant de cette source ne saurait vraisemblablement concurrencer l'énergie hydroélectrique avant encore quelque temps. De plus, les quatre-cinquièmes du potentiel de forces hydrauliques au Canada sont inemployés.

Les principales sources d'énergie sont le charbon, le pétrole, le gaz naturel et la force hydraulique. On a calculé la consommation d'énergie aux Etats-Unis et au Canada en convertissant la production de ces sources en unités anglaises de chaleur (B.T.U.). En 1951, dit la revue, les Etats-Unis ont consommé 260 millions de B.T.U. per capita, contre 201 millions au Canada. Les deux pays tiraient quelque 38 à 40 pour cent de leur énergie du charbon, mais les forces hydrauliques représentaient 33 pour cent du total canadien contre seulement quatre pour cent aux Etats-Unis.

LES ETATS-UNIS, PREMIER PRODUCTEUR

Les Etats-Unis sont en tête du monde pour la production d'électricité, fait remarquer la revue. En 1952, leur production a approché les 400 milliards de kilowatt-heures. Le chiffre de la Russie serait d'environ 100

milliards par année. Le Royaume-Uni et le Canada sont sensiblement égaux avec 62 milliards de kilowatt-heures en 1952. Seule la Norvège, toutefois, surpasse le Canada pour la production per capita.

Parlant de la production d'électricité du Canada, la revue constate que le Québec est en tête des provinces avec 52 pour cent du total. L'Ontario est deuxième avec 29 pour cent et la Colombie britannique produit huit pour cent. "Les sept autres provinces se partagent les 11 pour cent qui restent."

Quant à la consommation, la revue nous apprend qu'environ "67 pour cent de la production a servi aux diverses branches de l'industrie, 20 pour cent à la consommation domestique, commerciale et municipale, neuf pour cent s'est perdu dans la transmission et la petite quantité restante a été exportée." L'industrie des pâtes et papiers, qui est le plus gros usager d'électricité, a consommé plus d'un cinquième du total de la production canadienne en 1951 et environ un tiers de toute l'énergie électrique employée dans l'industrie. La réduction des métaux en a pris 17 pour cent et les mines cinq pour cent.

LES CANADIENS ONT LES TAUX LES PLUS BAS

La B de M cite un passage intéressant d'un bulletin publié par l'Office fédéral de la Statistique: "... les Canadiens ont un des taux par kilowatt-heure les plus bas du monde." En 1951, le consommateur moyen aux Etats-Unis a payé 2.81 cents par kwh, contre 1.65 cent au Canada. Le commerce et l'industrie ont payé 1.4 cent aux Etats-Unis, en regard de .6 cent par kwh au Canada, la même année.

Malgré le rapide accroissement de la capacité de production d'énergie hydroélectrique au Canada, dit la banque, une plus grande expansion des aménagements sera nécessaire. "Les projets en marche, fin 1952, sont censés ajouter de 3 à 4 millions de C.V. d'ici quelques années et, en 1955, la capacité totale devrait approcher les 20 millions de C.V. Ce sont là des projets énormes et susceptibles de fournir assez d'énergie dans l'avenir prochain."



Venez Voir ces
Aubaines — Essayez-les
Comparez nos prix

1952 MORRIS Sedan	\$1150.00
Chaufferette, millage 5647 milles, comme neuf	
1949 MONARCH Sedan	1150.00
Peinturé à neuf, 4 pneus neufs	
1949 STUDEBAKER Sedan	1150.00
Air conditionné	
1948 CHEVROLET Sedan	850.00
Chaufferette	
1947 FORD Sedan	750.00
Peinturé à neuf	
1947 CHEVROLET Sedan	850.00
Moteur neuf	
1946 PLYMOUTH Sedan	750.00
Peinturé à neuf	



31 est, rue J.-Cartier Chicoutimi Tél.: 4-4428
Notre représentant à Arvida — Jacques Bolly — Tél.: 8-5334

Bénédiction du chantier de l'Habitation familiale

En présence de nombreuses personnalités civiles et d'hommes d'affaires, M. le curé J.-A. Fortin de St-Jacques a béni jeudi dernier les chantiers de l'Habitation familiale, situés au sud de la rue Melançon.

Dans son mot de remerciement, M. Gérard Gaudry, gérant de l'Ha-

LaRoche, président de la Commission scolaire, de M. E. H. Eberts, surintendant des propriétés d'Alcan, de M. Guillaume Tremblay, commissaire d'école; les échevins Benjamin Brassard, Edmond Martel et Almas Drolet; M. Maurice Godbout, président de la Chambre de commerce; M. R.-A. Lemieux,



BENEDICTION DE MAISONS. M. le curé J.-A. Fortin a béni récemment les chantiers de construction de l'Habitation familiale situés au sud de la rue Melançon. Plusieurs personnalités civiles et hommes d'affaires assistaient à la cérémonie. On voit sur la photo, au premier plan: M. E.-H. Eberts, surintendant des propriétés d'Alcan; M. le curé de St-Jacques procédant à la bénédiction et à l'extrême droite M. Gérard Gaudry, gérant de l'Habitation familiale.

bitation familiale, signala que ce chantier n'était pas qu'un simple amoncellement de matériaux mais le foyer futur de tout un groupe de gens qui sont appelés à vivre une existence plus agréable dans un milieu mieux aménagé. L'Habitation familiale a déjà 23 maisons en construction et une quarantaine d'autres seront commencées d'ici l'automne.

La cérémonie de bénédiction s'est faite en présence de M. le Maire Ls Fay, de M. François

gérant de la Cité; M. J.-A. Fréchette, sec.-trés. de la Cité; M. Y. Morrier, sec.-trés. de la Commission Scolaire; M. Jules Côté, ass.-gérant de la Cité; M. Roger Latraverse du département des propriétés d'Alcan; M. Marcel Jobin, représentant de la Ligue des Propriétaires; M. E. A. Bushnell, gérant de la Banque Royale du Canada Arvida; M. J.-P. Lessard, gérant de la Banque Royale de Chicoutimi, M. M. Sigouin de la Société Centrale d'Hypothèque et

de Logement; le sous-chef M. Perron de la police d'Arvida; M. Marcel Gauthier de la compagnie "Hélicat"; M. Johnny Gauthier de Jobbing Construction et M. Henri Perreault, surintendant de la Cie d'entrepreneurs en construction qui érige les maisons de l'Habitation familiale.

Nouvel immeuble à Chicoutimi

Un nouvel immeuble sera bientôt terminé boulevard Lamarche à Chicoutimi. Cette bâtisse logera le premier centre professionnel d'architectes au Canada. Les architectes Léonce Desgagné, Paul Boileau, Paul-Marie Côté et les ingénieurs Jacques Tessier, Ernest Dauphinais et Jean-Julien Fortin auront leurs bureaux dans cette bâtisse.

Alma aura le téléphone automatique en juin 1955

La Compagnie de Téléphone Saguenay-Québec vient de se porter acquéreur de cinq terrains d'une superficie de 200 x 168 à Alma avec l'intention d'y construire de nouvelles bâtisses dès le printemps prochain en vue de l'installation du téléphone automatique. Celui-ci serait en opération à la fin de juin 1955.

ARRETEZ !



Ce n'est pas la machine qui a tort Elle est simplement détraquée Demandez notre mécanicien.

La Librairie Commerciale, Ltée

22 est, rue Cartier Chicoutimi

BOIS - CHARBON - HUILE
ARVIDA
WOOD - COAL - OIL
F. VALLÉE REP
269 LAURIE
A.E. GAUTHIER LTEE
ARVIDA
8-3715



CONDITIONS FACILES

VOYEZ NOS VENDEURS POUR PLUS D'INFORMATIONS

Nos pianos reconditionnés portent la même garantie qu'un piano neuf.

PIANOS

Pianos neufs ou reconditionnés de
marques réputées

COMMENCEZ L'EDUCATION MUSICALE
DE VOS ENFANTS

Le plus grand choix de pianos
actuellement en vente à des prix
défiant toute compétition.

Gagnon
Frères

Le Rayon des Meubles
de votre localité

village est le plus important de cette partie de la côte centrale de la Colombie. Il possède son hôpital, dirigé par l'United Church of Canada, et compte plus de 600 personnes dont 150 familles. Il produit sa propre électricité. Mais, depuis plusieurs mois, le dynamo est brûlé et les rues, je devrais plutôt dire, la rue, car il n'y en a qu'une seule, est plongée dans l'obscurité complète. Seul l'hôpital est encore éclairé. La rue principale doit avoir près de 20 pieds de large et un demi mille de longueur. Elle est pavée en bois. Le village possède son école et tous les indiens parlent très bien l'anglais.

C'est Marcel Windsor, un jeune indien d'une trentaine d'années et que je remarque à ma descente du bateau, qui me fournit toutes les informations sur son village et la vie de ses gens. Il sourit continuellement et ses yeux brillent d'intelligence. Marcel se prête de bonnes grâces à toutes mes questions. Le nom de son village est mi français et mi espagnol. Le saumon et la chasse aux visons sont les deux principales sources de revenus des indiens. La pêche peut leur rapporter jusqu'à \$3,000 par année et presque autant de la vente des peaux de visons. Je demande à Marcel ce qu'il fait de son argent, comme si c'était une question à demander. Il me renvoie la balle et me demande ce que je fais avec le mien. La plupart d'entre eux, me dit-il, sont assez économes. Ils n'ont pas d'occasion de se livrer à la dépense surtout du fait que le village n'a pas de "beer parlor" contrairement aux autres villages indiens. Un amendement à la loi des liqueurs permet la vente de la

bière aux indiens. Pour sa part, Marcel a, au cours des cinq dernières années, économisé plus de \$14,000. Il lui en coûte environ \$22 par semaine pour toutes ses dépenses et celles de sa famille.

Une chose qui m'a amusé à l'arrivée du bateau à Bella Bella fut de voir avec quelle hâte les indiennes se lancèrent sur la rampe d'accostage pour aller au comptoir du navire acheter les derniers journaux et revues. Ils s'empresèrent par la suite de les parcourir avec avidité et grand intérêt. Comme le quai n'est pas très bien éclairé, elles s'éclairaient au moyen d'une lampe sourde que tient l'une d'entre elles pendant que les autres feuilletent les revues. Elles s'exclament lorsqu'elles voient quelque chose qui les intéresse tout particulièrement. Elles ne doivent certainement pas mettre en pratique les suggestions que renferment ces revues, car leurs vêtements ne sont pas de Christian Dior!

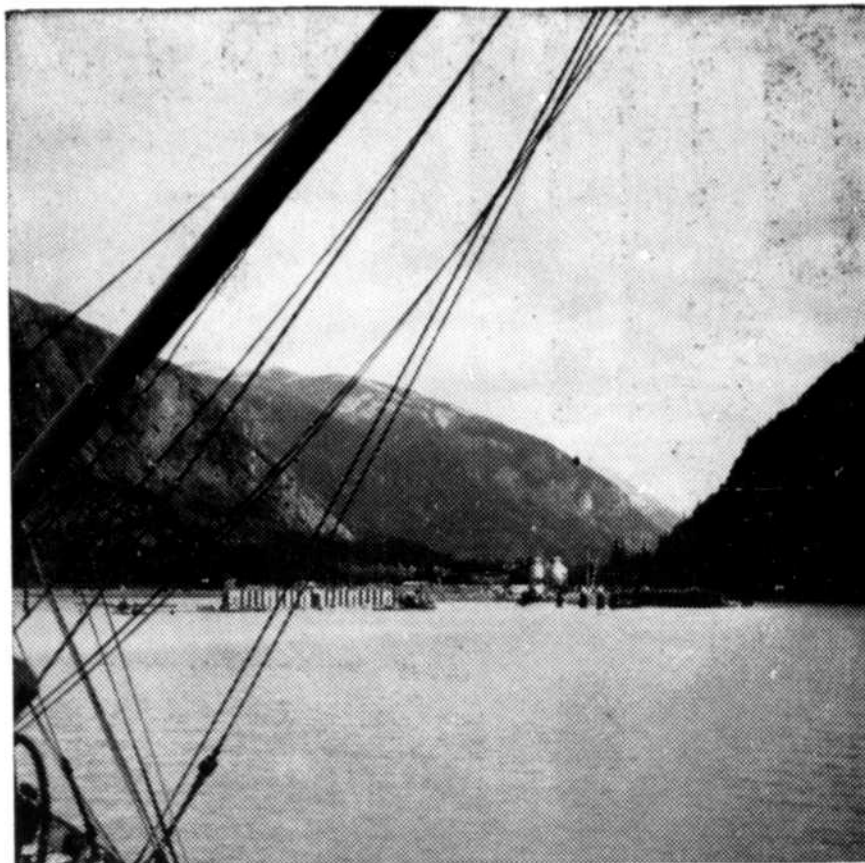
Au cours de la conversation, je demande à Marcel de quelle tribu il fait partie ou plutôt si il est Cri ou Montagnais. Sa soeur Dorothy, elle ne souffre certainement pas de la faim — quelque 175 livres — et qui jusqu'ici n'a pas participé à la conversation, s'empresse de répondre courroucée, "Nous sommes Canadiens". A près cela, je n'ai plus posé de questions. !

En remontant à bord, je remarque que les jeunes indiennes âgées d'environ 12 à 14 ans et qui jouent sur le quai, sont très grasses et habillées à la garçon avec de gros "jeans", aussi qu'elles fument comme des locomotives. Elle se civilisent, quoi !

Les fiords dans toute leur majesté

A mesure que nous approchons de Kemano, surtout lorsque le navire pénètre dans le canal Gardner, qui donne sur la baie du même nom, les côtes se rapprochent de plus en plus et nous

avons l'impression de pénétrer dans une vallée dont les montagnes se resserrent sur nous. Les Montagnes sont très hautes et escarpées. Plus élevées que nos caps Eternité et Trinité sur le



Le navire entre dans la baie de Kemano. Au premier plan, les quais de déchargement. Port d'ancrage pour les hydravions.

Saguenay. Leurs cimes sont couvertes de neiges. De minces filets d'eau partent du sommet et descendent presque en ligne droite pour se jeter dans la rivière, dont l'eau est couleur de jade. A chaque tournant de ce long canal naturel, le navire pénètre dans de longues masses d'eau qui semblent n'avoir aucune issue. Il fait une température idéale. Le soleil est très chaud. Nous jouons en chemise au "shuffle board" sur le pont, tant la température est exceptionnellement agréable.

Nous apercevons la baie de Kemano vers une heure de l'après-midi. A distance, je peux voir les quais temporaires qui ont été aménagés afin de recevoir la machinerie requise pour la construction de la centrale hydroélectrique.

Plusieurs hydravions, servant sans doute au transport des employés d'un camp à l'autre, sont amarrés au quai. La rivière Kemano qui me donne l'effet d'être un simple filet d'eau vient se jeter dans la baie, qui est très profonde. La Baie de Kemano est encavée entre de hautes montagnes allant sans doute jusqu'à 3,000 à 4,000 pieds. La centrale que l'on est à aménager à l'intérieur du Mont Dubose et dont j'aperçois la cime au loin, est à dix milles du quai.

Au débarcadère, je rencontre le Révérend Père Rainor qui arrive de Kemano où il a dit la messe dimanche. Il est de Prince-Rupert. Je le charge d'annoncer ma visite à Mgr Jordan pour jeudi prochain.

C'est M. Stuart Reid, du dé-

partement du personnel d'Alcan, qui vient me rencontrer. En cours de route, il me fait faire connaissance avec les saumons de la Colombie. Ceux que je vois ont de très longues dents. On les appelle des "Dog Salmon". C'est le temps de frayer. Ils nagent dans environ 10 pouces d'eau. On les voit remonter le courant et passer d'un rapide à l'autre dans même moins de trois pouces d'eau. Ils s'énervent tellement, que plusieurs se jettent sur la rive et meurent là. Je n'ai jamais approché de saumon de si près. Si j'étais habile et plus brave comme certains pêcheurs d'Arvida, je pourrais même les prendre dans ma main. Ce que je n'ose pas. D'ailleurs, ce genre de saumon n'est pas très joli à voir. Il a le corps tout ramagé rose. "Ugly" à voir, comme disent les gens.

Et, c'est en voyant des saumons pour la première fois, que je pénètre dans la vallée de Kemano, coeur du projet d'Alcan dans la Colombie Britannique.

(à suivre)

DENTAL SURGEON

Dr Marc-A. Levesque

610 Mellon Street Tel.: 8-5364

ARVIDA

Arrêtez! Buvez!
Rafraîchissez-vous!

avec un

John Collins



la plus rafraichissante des liqueurs douces

SEE THE
Coronation

"REAL
AS
LIFE"



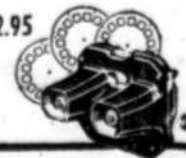
VIEW-MASTER

3-DIMENSION
COLOR PICTURES

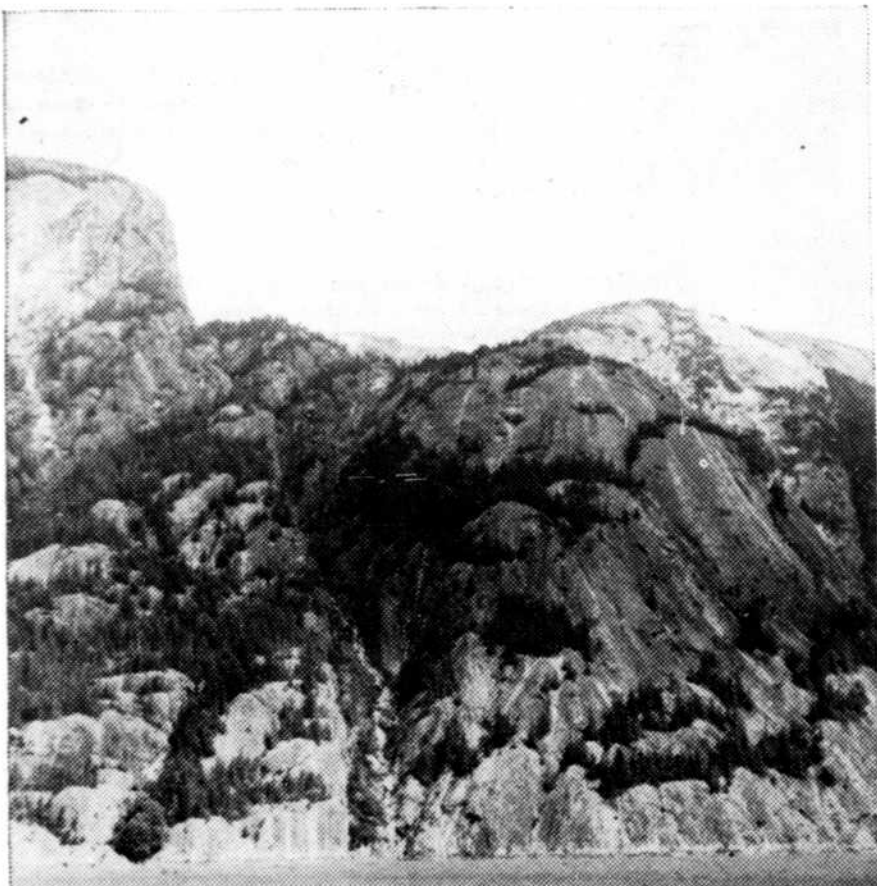
The Coronation spectacle will thrill you when you see it with View-Master's sparkling stereo color pictures. Come in and see them today! We have over 400 other varied subjects to please all the family.

STEREOSCOPE \$2.95

REELS 50c EACH



PAUL LALIME



En cours de route vers Kemano dans le détroit de Grandville. Formation du roc et profil des montagnes.



Village de pêcheurs de Butedale en direction de Kemano. Butedale est le centre de la mise en conserve du poisson.



Flotille amarrée au quai de Butedale, village de pêcheurs. Conserverie.



Le jeune André sera bien confortable cet hiver avec ce beau gilet tricoté à la main! Madame Bastarache profite de ses loisirs pour confectionner, gilets, mitaines et bas pour sa famille. Quant à M. Bastarache, après une labo-

rieuse journée passée à l'usine et souvent aussi une bonne heure de travail au jardin, il aime se retremper l'esprit par la lecture d'un bon livre.

Bien élever 7 garçons est une réalisation!

Bien élever sept garçons, c'est vraiment une réalisation; mais si ces garçons entreprennent des études classiques et universitaires, ça tient presque du prodige.

M. et madame Augustin Bastarache, 572 rue Blough, Arvida, sont des citoyens très humbles, mais ils sont de ceux pour qui la vie comporte un idéal, et le labeur une signification. Quand ils se sont mariés, en 1930, ils n'avaient que leur jeunesse et leur confiance en l'avenir; ils sont maintenant les parents de sept fils, sains, dé-

M. Bastarache connaît les vraies valeurs.

M. Bastarache est originaire de Moncton, N. B. Comme la plupart des Acadiens, il est affable, sympathique, et s'exprime aussi facilement dans les deux langues. Il vint dans notre région pour y chercher un emploi, en 1926 et il y demeure depuis. Employé au département électrique d'Alcan, il est avantageusement connu des employés. Son métier, il l'a appris ici. "J'ai refusé une position de \$0.55 l'heure dit-il ce qui était fort

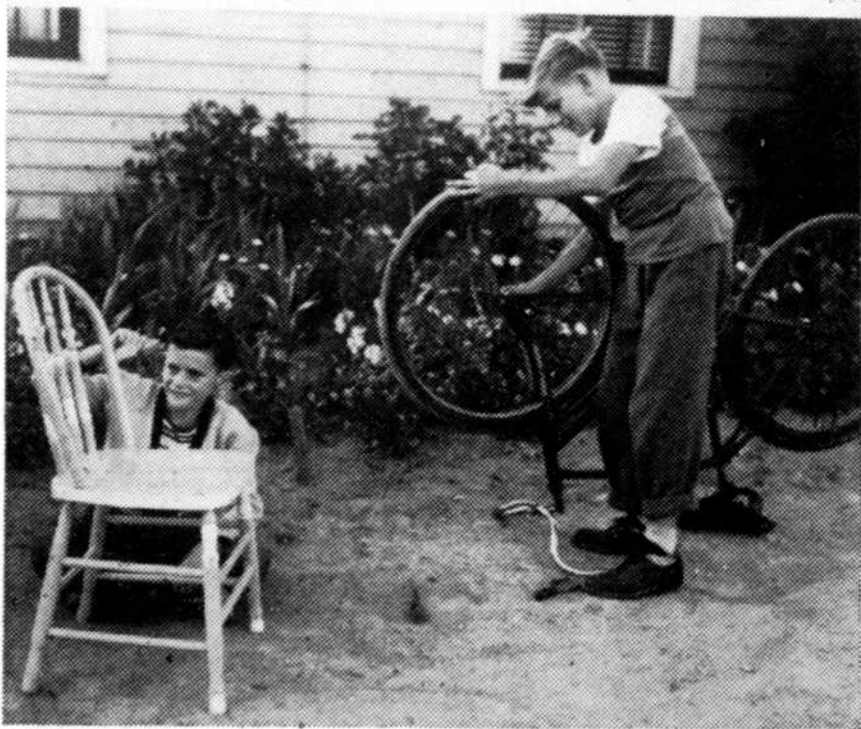
minité et une douceur qui étonnent. L'atmosphère du foyer est attrayante; on s'y croirait chez soi, dès la première visite. Le décor intérieur est simple et harmonieux, et il y a des fleurs sur le rebord des fenêtres.

Equilibre du budget.

"Équilibrer le budget, c'est une question de prévoyance mais surtout de travail", dit madame Bastarache. "Il faut que rien ne se perde et l'essentiel, c'est de donner une bonne nourriture aux enfants; c'est tellement important pour leur santé; pour le reste, il faut se débrouiller". "Se débrouil-

par

Aline Vincent



On sait quoi faire de ses dix doigts ici, et surtout en vacances. Ces deux jeunes ne manquent pas d'esprit d'entreprise. Edouard, (11 ans) est à redécorer l'ameublement de la cuisine. Raoul, (14 ans) semble avoir du trouble avec la bicyclette, mais il est résolu à tirer la situation au clair.

brouillards, actifs et pleins d'enthousiasme. Chez M. Bastache, on aime l'étude et on n'est pas prêt à quitter l'école pour accepter la première situation qui se présente. Pendant les vacances, les trois aînés ont travaillé comme manœuvres, mais septembre marquera le retour de tout le monde à l'école: William, 22 ans et René, 21 ans poursuivront leurs études à l'Université Laval, à la faculté de médecine; Roger, 18 ans, entreprendra sa philosophie au séminaire de Chicoutimi; Albert, 16 ans, est entré au Juvénat des Frères de l'Instruction Chrétienne à Dolbeau, il y a trois ans. Il est en dixième année scientifique. Raoul, 14 ans, fait sa méthode à Arvida; Edouard et André, respectivement 11 et 8 ans, sont encore au cours primaire.

bien dans le temps pour accepter une autre à \$0.35, comme aide-électricien." Il n'a jamais regretté sa décision. M. Bastarache aime beaucoup la lecture. Un seul regard à l'intérieur de sa maison nous en convaincra. J'ai remarqué sur les rayons de la bibliothèque: Les séries "encyclopédie", "Pays et Nations" et "Book of knowledge", parmi une quantité de livres, autant français qu'anglais. Pas étonnant que les enfants aiment l'étude et qu'ils aient des idées.

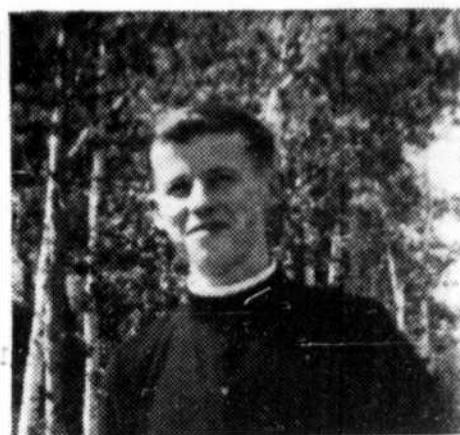
Une vraie maman canadienne.

Madame Bastarache est la réalisation vivante de l'image qu'on se représente d'une brave maman canadienne. Un air de bonté, de compréhension et de quiétude apaisante se lit sur son visage. Même au contact de sa maisonnée de garçons, elle a conservé une fé-

dresse, et la patience, et le temps. Madame Bastarache ne se repose-t-elle donc jamais? Mais si! Elle se repose en tricotant... et assez souvent, j'imagine, car elle confectionne elle-même tous les bas, toutes les mitaines et tous les gilets pour ses sept garçons et son mari... Justement, pendant que je l'interviewais, elle tricotait un beau pull-over pour son "bébé", André, un amour de petit bonhomme de huit ans.

Méthode dans le travail.

Comment réussit-elle à accomplir tant de travail? direz-vous.—C'est bien ce que je lui ai demandé.—"L'entraînement", dit-elle. "Quand je me suis mariée, à dix-neuf ans, je n'avais jamais fait la cuisine et jamais cousu; j'ai eu l'occasion d'apprendre petit à petit". Et madame Bastarache me raconte que, jeune mariée, il lui est arrivé de tourner un gâteau sans poudre à pâte et elle rit maintenant en évoquant son gros désappointement dans le temps. Elle affirme qu'on s'habitue vite à ordonner sa besogne. Evidemment, elle ne limite pas ses journées à 8 heures de travail; tout de même, elle est fille d'Isabelle et ne manque jamais une assemblée; et ça peut paraître un peu paradoxal, mais elle fait partie de l'Ouvroir Ste-Thérèse et trouve moyen d'aller coudre un soir par semaine "en se reposant". Et j'ai n'ai pas parlé des belles nappes de lin qu'elle a tissées cet



Albert est entré au Juvénat des Frères de l'Instruction Chrétienne à Dolbeau, en 1950. Il a pris l'habit samedi, le 15 août et porte en religion le nom de Frère Albert-René.

hiver et des fleurs cultivées qui entourent la maison.

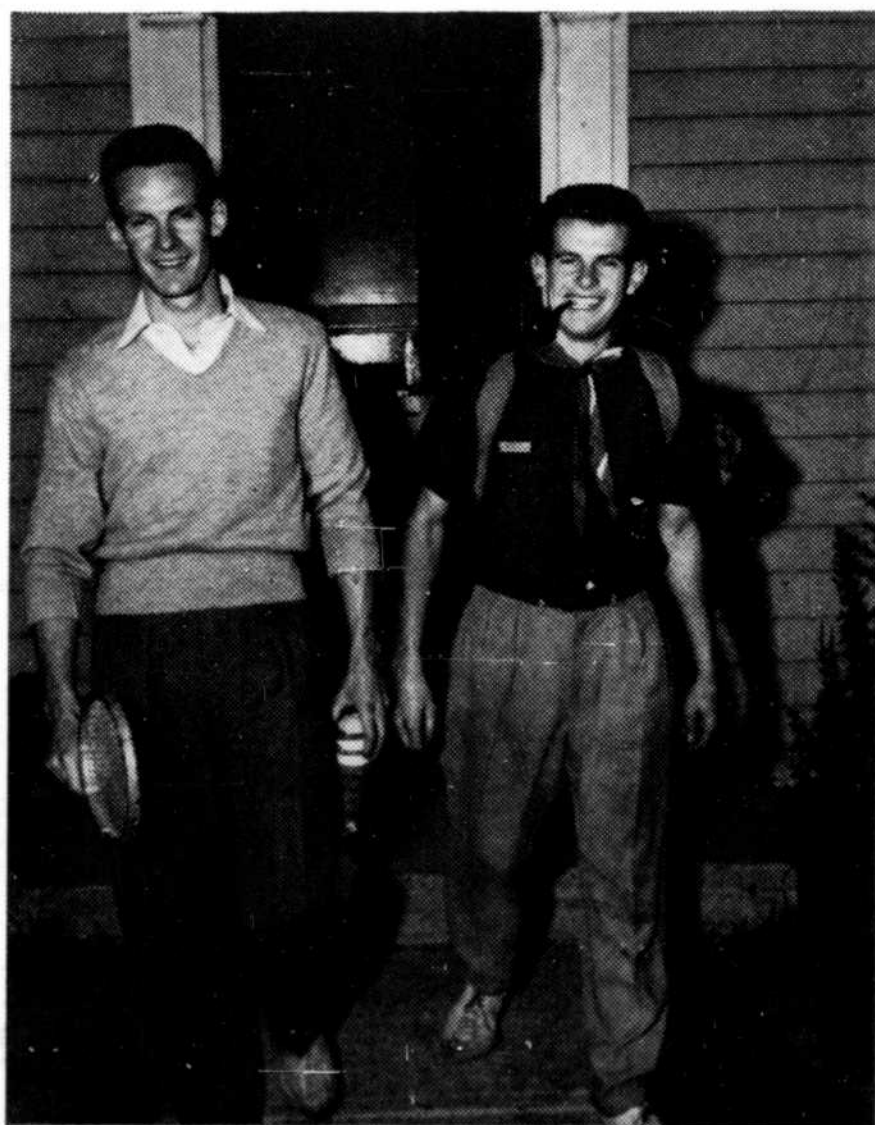
Un amour maternel éclairé.

Elle regrette seulement de ne pas avoir le temps de lire. "Au début de mon ménage, dit-elle, je lisais beaucoup mais maintenant c'est devenu un luxe que je ne puis plus m'offrir." Et madame Bastarache d'ajouter: "On renonce à bien des choses quand on a à cœur de donner une bonne chance aux enfants de se préparer un avenir". Evidemment, dit-elle, nous aimerions bien comme tout le

(Suite à la 11ème page)



René (21 ans) avait bien décidé de ne pas se prêter à la publicité ce soir-là... mais l'homme propose et les journalistes disposent, n'est-ce pas? Nous avons "osé" le photographier sans sa permission. René travaille pour Alcan pendant les vacances mais il entreprend son cours de médecine à l'université Laval, en septembre.



Une bonne partie de tennis, — quoi de plus agréable par un beau soir d'été? "Rien, si ce n'est une belle excursion avec les Routiers", répondrait Roger. William (à gauche) et Roger (à droite) sont à la veille de reprendre leurs études. Pendant les vacances, ils ont travaillé à Arvida. Ils prétendent avoir des "soutis financiers"... on ne le croirait pas, à voir leurs larges sourires.

Carnet Mondain

Mademoiselle Mireille Boivin d'Arvida recevait samedi dernier à l'heure du thé, en l'honneur du prochain mariage de mademoiselle Rose-Alma Asselin.

M. et madame Odilon Bouchard sont de retour d'un voyage aux Mille Îles, à Kingston, Toronto et Niagara Falls. M. et madame Roméo Pednault de Beauharnois et M. et madame Arthur L'Heureux de La Sarre, Abitibi, les accompagnaient dans ce voyage.

MARIAGES

En l'église St-Jacques d'Arvida, le 29 août, a été béni le mariage de M. Marius Aubert, fils de M. et madame Pierre Aubert de la paroisse St-Jacques, avec mademoiselle Suzanne Brindle, fille de M. et madame Harry Brindle, également d'Arvida.

En l'église St-Jacques d'Arvida, le 29 août, a été béni le mariage de M. Fernand Brassard, fils de M. et madame Abel Brassard d'Arvida, avec mademoiselle Thérèse Rioux, fille de M. et madame Albert Rioux, également d'Arvida.

En l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le 29 août, a été béni le mariage de M. Henri Michel, fils de M. et madame Adélard Michel de la paroisse St-Jacques, avec mademoiselle Jacqueline Tremblay, fille de M. et madame Alfred Tremblay de la paroisse Ste-Thérèse.

Le 1er septembre, en l'église de St-Cœur-de-Marie de Québec, a été béni le mariage de M. Claude Aubin, fils de M. et madame Gérard Aubin de Québec, avec mademoiselle Anne Bruchési, fille de M. et madame Jean Bruchési de Québec. La bénédiction nuptiale leur a été donnée par Son Excellence Mgr Roy, archevêque de Québec.

FIANCILLES

M. et madame Félix Roy d'Arvida font part des récentes fiançailles de leur fille, Gabrielle, avec M. Armand Durand, fils de M. et madame Raoul Durand de St-Laurent de Jonquière.

BAPTEMES

M. et madame Patrick Larouche (Armande Dupéré) ont le plaisir de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, née le 15 août, et baptisée en l'église du Christ-Roi, sous les prénoms de Anne-Marie. Parrain et marraine, M. et madame Edmond Louis Simard, oncle et tante; porteuse, madame David Larouche, grand-maman de l'enfant.

Ont été baptisés en l'église Ste-Thérèse d'Arvida:

Joseph - Charles - Emmanuel, enfant de M. et madame Léon-Georges Lapointe. Parrain et marraine, M. et madame Emmanuel Bergeron, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Hélène-Christiane, enfant de M. et madame Joseph Tremblay. Parrain et marraine, M. et madame Léonidas Bélanger, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Jeanne-Sylvie, enfant de M. et madame Alcide Veilleux. Parrain et marraine, M. et madame Paul Jean, oncle et tante de l'enfant.

En l'église St-Jacques d'Arvida, ont été baptisés:

Joseph-André - Gilles, enfant de M. et madame Théo Tremblay. Parrain et marraine, M. et madame Alfred Tremblay, grands-parents de l'enfant.

Joseph - Antonio - Michel, enfant de M. et madame Jean-Charles Tremblay. Parrain et marraine, M. et madame Eugène Lambert, oncle et tante de l'enfant.

Sont nés à l'Hôpital Général du Saguenay:

A M. et madame Antonio Gagnon, un garçon, le 20 août.

A M. et madame Paul Lafor-tune, un garçon, le 21 août.

A M. et madame Marcel Aubin, un garçon, le 20 août.

A M. et madame Edmond Migneault, une fille, le 21 août.

A M. et madame Théo Tremblay, un garçon, le 24 août.

A M. et madame J. P. Dubé, un garçon, le 24 août.

A M. et madame Florian Bouchard, une fille, le 24 août.

A M. et madame Benoît Houde un garçon, le 25 août.

A M. et madame Brochoki, un garçon, le 25 août.

A M. et madame Roger Montreuil, un garçon, le 28 août.

A M. et madame W. G. Wallace, un garçon, le 28 août.

A M. et madame Joseph Hamelin, un garçon, le 28 août.

A M. et madame J. Bélanger, un garçon, le 29 août.

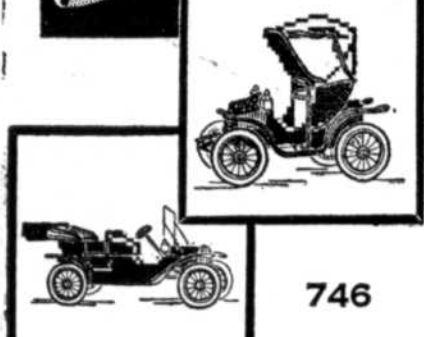
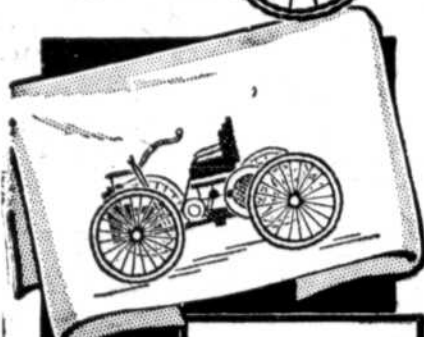
"BENE MERENTI" à Mme Butler

Une communication de la Délégation apostolique au Canada nous informe que N. S. Père le Pape Pie XII a accordé la médaille "Bene Merenti" à Mme Mary H. Butler, d'Arvida, en reconnaissance du magnifique travail d'expansion sociale et religieuse qu'elle a accompli pendant les dix ans qu'elle a occupé le poste de Régente d'Etat des Filles d'Isabelle dans la Province de Québec, et qu'elle continue actuellement en sa qualité de directrice nationale de l'Ordre.

Cette médaille sera probablement remise à Mme Butler lors de la Convention d'Etat de l'Ordre des Filles d'Isabelle, le dimanche 13 septembre, à la messe solennelle célébrée ce jour-là en la cathédrale de St-Jérôme.

A Madame Butler, nos très vives félicitations !

Votre travail à l'aiguille



746

Vos invités trouveront que vous avez eu une idée très heureuse d'inscrire l'histoire de l'automobile sur vos serviettes à lunch. Cela leur fournira au moins pour le début un sujet de conversation qui pourra devenir intéressant. Le point de broderie n'est pas difficile puisqu'il s'agit du point de croix. Vous pouvez donc confier ce travail à votre fillette.

Pour vous procurer ce patron, écrivez au Service des Patrons, LE LINGOT, 60.

Front St. Ouest Toronto, Ontario, en ayant soin d'inclure un bon postal ou un mandat d'express de 0.35 taxe comprise. Aucun timbre n'est accepté.

Ecrire lisiblement votre nom et votre adresse et mentionner correctement le numéro du patron ainsi que la grandeur, s'il y a lieu. Ne pas demander des mesures autres que celles spécifiées.

Nouveau Cercle d'Économie Domestique à St-Joachim

Le Cercle d'économie domestique, bien connu en notre région, a fondé un nouveau cercle à St-Joachim, le 18 août 1953. Le même soir, il y eut élection. Mme Gilles Hallé fut élue présidente; Mme Gaétan Huneault, vice-présidente; Mlle Jeanne-Mance Gravel, secrétaire-trésorière. Plusieurs dames et jeunes filles de la paroisse assistaient à la réunion et, parmi les personnalités présentes, on remarquait: M. l'Abbé Benoît Michaud, vicaire à St-Joachim et aumônier du Cercle, Mme Armand Lessard, présidente générale, Mme Fran-

çois Tremblay, présidente diocésaine et Mlle Marielle Désy, secrétaire-diocésaine.

Les dames et jeunes filles de la paroisse, St-Joachim qui désirent faire partie du Cercle, peuvent faire application en s'adressant à Mme Gilles Hallé.

ANTONIO BOILY

NOTAIRE

172, rue St-Dominique
(en face du bureau de poste)
Tél.: bur. 2-2408 - rés. 2-2587
JONQUIERE

Almas BRASSARD

COURTIER EN IMMEUBLES

ACHAT - VENTE -

ADMINISTRATION ET LOCATION

DE PROPRIETES

121, rue Racine est

CHICOUTIMI

Edifice Thérèse

Tél.: Bur. 4-5851 - Rés. 4-5422

Membre de l'association canadienne des courtiers en immeubles.

The Saguenay Inn

Arvida, Qué.

- Pour vos
- RECEPTIONS
 - BANQUETS, Etc.
 - THE

RESERVATIONS:

Gérant Saguenay Inn

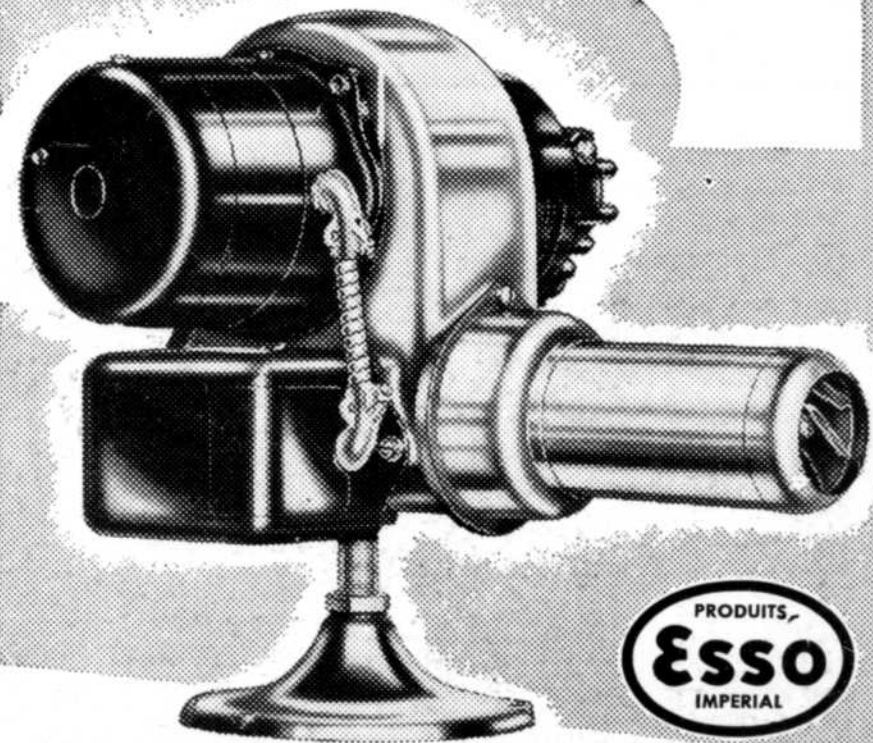
Signalez 8-3641

3
ANS POUR
PAYER

frais de crédit les plus
bas qui soient.

GARANTIE D'UN AN

contre toute défectuosité dans la fabrication et les matériaux. Aussi, mise au point complète de l'installation, épreuves d'efficacité, inspections à domicile et vérification gratuite tous les 90 jours.



BRÛLEUR À L'HUILE Esso

avec le fameux "embrayage économiseur"

Confort parfait durant toute l'année... voilà ce qu'assure un brûleur à l'huile Esso Impérial, le plus sûr et le plus efficace qui soit. L'extraordinaire "embrayage économiseur" dont il est pourvu élimine la fumée causée par les démarrages et les arrêts fréquents ainsi que le gaspillage de combustible qui en résulte. Installé dans une maison neuve ou adapté spécialement à votre système de chauffage actuel, un brûleur à l'huile Esso Impérial vous procure un chauffage plus rapide, plus propre et plus efficace. Et, grâce au "contrat perpétuel" offert par l'Imperial Oil, votre approvisionnement d'huile à chauffage "Esso Furnace Oil" vous est garanti aussi longtemps que vous le désirez.

Voyez un vendeur autorisé
de brûleurs Esso

ou

adressez-vous au bureau le plus proche de

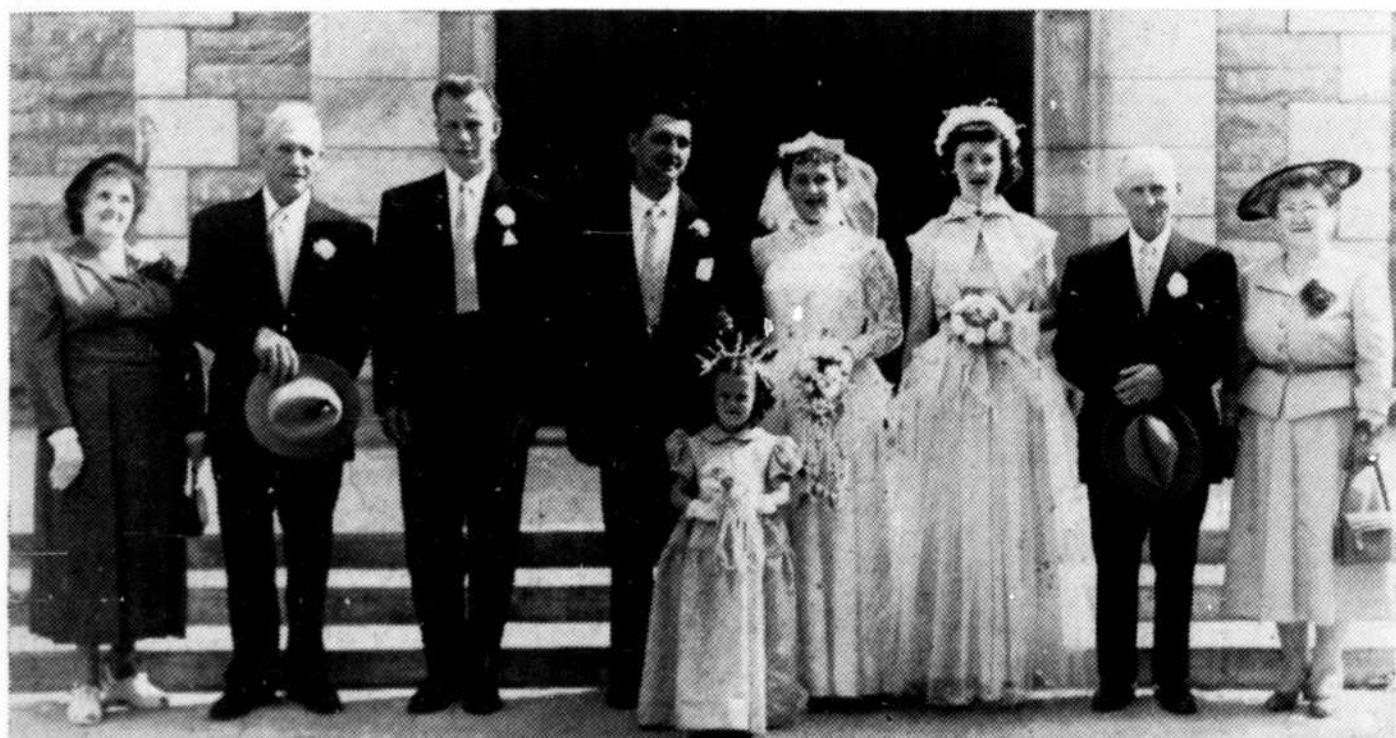
IMPERIAL OIL LIMITED

VENDEUR AUTORISÉ

CHAUFFAGE MODERNE LTEE

RUE LASALLE

ARVIDA



Le 8 août, fut béni en l'église de Gentilly, Co. Nicolet le mariage de M. Claude Thibault à Mlle Françoise Mailhot. A gauche des époux: Mademoiselle Thérèse Thibault, institutrice à Arvida, M. et Mme Honoré Mailhot de Gentilly.

A droite: M. Jimmy Quinlan d'Arvida, M. et Mme Lucien Thibault de Sainte-Georgette. En avant, Mademoiselle Cécile Simard, fille de M. et Mme Albéric Simard, d'Arvida.

EXEMPLES DE PRÊTS

Argent comptant que vous obtenez	15 MO.	24 MO.	36 MO.
	154.19	529.59	756.56

Remboursement mensuel

	\$12	\$28	\$40
--	------	------	------

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion.

PRÊTS

DE \$50 A \$1200

• "OUI" promptement à 4 personnes sur 5 — mariées ou célibataires — ayant un emploi stable • Prêt en 1 visite... téléphonez au préalable. • Vous choisissez la date de paiement la plus propice. • Pas besoin de sécurité bancaire. Téléphonez, écrivez ou venez aujourd'hui.

Prêts de \$50 à \$1200 sur Signature, Meubles ou Auto

LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI

Personal FINANCE CO.

2 bureaux bien situés—lequel vous convient le mieux?

JONQUIERE... 2ième étage, 298 St. Dominique. Tel. 2-3571
CHICOUTIMI... 2ième étage, 130 Rue Racine Est. Tel. 4-4421

HEURES de BUREAU 9 à 5 • VENDREDI 9 à 8 p.m. • SAMEDI, fermé

Prêts consentis aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Company of Canada



Budget de \$618,428

Le budget de la Commission scolaire de la ville de Jonquière pour l'année 1953-54 s'élève à \$618,428.50. La plus grande partie de cette somme est destinée à payer les salaires des instituteurs et à mener à bonne fin l'exécution des projets en cours. La Commission scolaire de Jonquière se propose d'ouvrir une classe d'arts ménagers, de construire un couvent à St-Georges et d'ajouter une aile au couvent du Carmel.

CHANGEMENTS

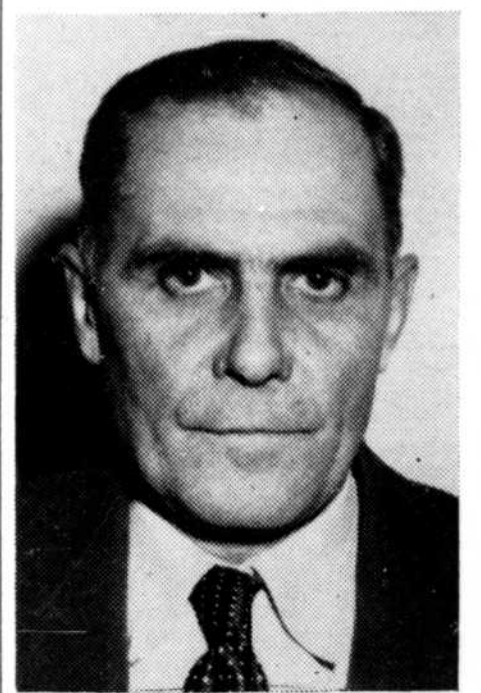
A partir du 21 courant, M. R.-A. Sloan prendra charge du département des plans, division de la fabrication. M. W.-G. Wilson fera partie du bureau du surintendant général portant son attention sur le coût de l'analyse et le coût de fabrication.

M. D. Aubin est un ancien élève de "Maria Chapdelaine"

M. Donat Aubin, le 166e employé d'Alcan à compter 25 ans de service, est un ancien élève de Mlle Eva Bouchard, l'héroïne du roman "Maria Chapdelaine". Comme tout le monde sait, cette institutrice de Péribonka inspira à Louis Hémon le personnage principal de son livre. M. Aubin a bien connu aussi la plupart des habitants de ce village que le romancier décrit dans son chef-d'oeuvre à la vie de nos hommes de la forêt. Le nouveau pionnier trouve que le caractère attribué à "Maria" dans le roman correspond bien au tempérament réel de son ancienne institutrice. "Naturellement c'est embellit" ajoute-t-il. Il garde un excellent souvenir de "Maria" qui de son

avis était une éducatrice exemplaire.

M. Aubin est contremaître-général des hommes préposés à l'entretien des salles de cuve 20 à 45. Il est né le 11 mai 1902 à New Bedford, Massachusetts. Ses parents, qui étaient des Cantons de l'Est, émigrèrent en Nouvelle-Angleterre en 1899. Six ans plus tard ils revenaient au Canada pour s'établir à Péribonka, Lac-St-Jean. C'est à la



petite école de cette localité que M. Aubin eut comme institutrice Mlle Eva Bouchard. Son cours primaire terminé il cultiva la terre. L'hivers il devenait travailleur de la forêt comme la plupart des jeunes gens du village. Il alla même travailler deux ans sur la Tranche dans la Mauricie pour le compte de la compagnie Belgo.

En 1926 à l'inauguration du barrage de l'Isle Maligne une partie du patrimoine familial fut inondé par l'élévation des eaux du Lac-St-Jean. La famille Aubin demeura encore deux ans sur la section disponible de la ferme, mais l'infiltration de l'eau dans le terrain les obligea à vendre toute la terre à la Commission des eaux limitrophes.

A ce moment là cependant, M. Donat Aubin avait déjà quitté le village de Péribonka pour venir s'engager comme cuviste à Arvida. C'était le 26 juin 1926 au tout début de l'industrie de l'aluminium dans notre ville. Il assista à la mise en opération de la première cuve. Mis à pied par le chômage il retourna sur la ferme de son père avec sa famille et revint deux ans plus tard. Depuis il a occupé diverses fonctions dans les salles de cuve.

M. Donat Aubin s'est marié à Mlle Lucia Larouche de St-Henri de Taillon le 5 juillet 1922. Il a six enfants. Marcel le plus âgé est marié et travaille dans la salle de cuve 41. Trois de ses gendres sont également à l'emploi de la Compagnie. Le mari de Mariette, M. Ls-Henri Maltais travaille à la forge; le mari de Rolande, M. Roger Marchand est cuviste dans la salle 45 et M. Claude Lévesque, le mari de Gertrude, est électricien. Son fils Bertrand fait partie de l'armée, et un autre fille, Céline, travaille à l'Hôpital général du Saguenay.

M. Aubin habita à Jonquière de 1928 à 1940. Depuis il demeure à 312 rue Hare. Ses passe-temps favoris sont l'automobile et la radio. Il est membre de plusieurs associations entre autres les Chevaliers de Colomb et le Club des contremaîtres et participe à la caisse de retraite et d'assurance-vie depuis sa fondation.

Evaluation augmentée

L'évaluation municipale de la ville d'Alma a été augmentée de près d'un million de dollars par la construction de cent maisons au cours de l'année qui s'achève.

Emprunt approuvé

Les électeurs-proprétaires de la municipalité de Chicoutimi-Nord ont approuvé par referendum le règlement d'emprunt de \$400,000 qui leur était soumis par les autorités municipales et cela, par une très forte majorité. 315 votes ont été donnés en faveur représentant \$614,565 contre 17 représentant \$31,900.

LE CALENDRIER DE

chez nous

PRÉSENTÉ PAR

Molson's

LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-GRAND-PÈRE BUVAIT

SEPTEMBRE

DIMANCHE

Calendrier présenté par Molson's, pour rappeler aux Canadiens d'aujourd'hui les événements sérieux ou joyeux qui ont marqué les années écoulées.

Dessins par *Cartoon*

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
1	2	3	4	5	1895 - PRIX EN COURS AU MARCHÉ BONSECOURS TOMATES-10¢ LE PANIER BLÉ D'INDE-3¢ LA DOUZAIN CONCOMBES 5¢ à 15¢ LA DOUZ. BEURRE -15¢ LA LIVRE
6	7	8	9	10	12
13	14	15	16	17	19
20	21	22	23	24	25
27	28	29	30	JOUR HISTORIQUE, 18 septembre 1663: Le Conseil Souverain constitué à Québec devient le gouvernement de la Nouvelle-France.	

Maison fondée en 1786

PETITES ANNONCES

A VENDRE

AUTOMOBILE CHEVROLET 1947, moteur de 22,000 milles et en parfaite condition. Cinq pneus neufs, radio, chaufferette, housses. S'adresser à: 123, rue Downing, Arvida, tél.: 8-3402.

A VENDRE: Bois de chauffage — Grande quantité de croûtes de merisier et d'érable, 4' ou 12". Bois mou sec. Prix défiant toute compétition. Service prompt et courtois. Rendez-vous visiter la cour à bois du rang Ste-Anne, ou signalez 8-5202. M. Liguori Tremblay, propriétaire.

STORES VENITIENS Pour l'achat, la réparation, le lavage de vos stores, consultez un expert de plus de dix ans d'expérience. Pour service et satisfaction, appelez M. Jean Gousse, 590 rue Hunt, Arvida, tél.: 8-5154.

BICYCLE Men's C.C.M. "Club Racer" Good running condition. Eighteen dollars. Telephone 8-3929 after 6.00 P.M.

Maison neuve de 8 appartements grandeur 24 x 26' avec terrain de 50 x 125'. Prix \$5,000 dont \$3,300 comptant, la balance à termes. S'adresser à Joseph Julien, rue St-Joseph, Saint-Jean-Eudes.

FOR IMMEDIATE SALE: 1 sofa and ches-3749. Inutile aux agents de se présenter. par téléphone: 8-5784.

A VENDRE

UNE PROPRIETE commerciale de 2 étages de 24' x 38' située rue St-Hubert, Jonquière. Belle vitrine, façade en brique, sous-sol de 7'. Endroit idéal pour épicerie, restaurant ou tout autre genre de commerce. Libre à l'acheteur. Prix \$12,800, soit \$2,800 comptant. La balance comme un loyer.

A vendre ou à échanger, pour une autre propriété à revenus.

DEUX TERRAINS de 50' x 100' situés dans la nouvelle subdivision Blvd St-Jean-Baptiste, Chicoutimi. Prix \$750, dont \$400 comptant.

40 TERRAINS situés rue Mgr Martel, Ste-Anne. Prix .10 et .12 le pied carré. Ces terrains sont situés près de l'église et le site est magnifique.

UN BUNGALOW neuf de 26' x 36' 3 chambres, 1 cuisine, salon, 1 chambre de bain, cave de 7'. Terrain de 62' x 100'. Prix \$8,800 dont \$3,800 comptant, la balance \$50 par mois. Livraison immédiate.

UNE PROPRIETE en construction sur le point d'être finie, de deux logements de 26' x 32' située sur le Chemin Côte Réserve, chambre de bain, terrain 50' x 100'. Prix \$5,000 soit \$3,000 comptant. La balance comme un loyer.

UN TERRAIN de 50' x 100' situé rue St-Alfred à Kenogami. Prix \$950.

UNE MAISON de 14 chambres pour touristes située dans une zone commerciale rue St-Dominique, Jonquière. A vendre avec tout l'ameublement pour cause de santé. Très bon chiffre d'affaire. Grand terrain de stationnement. Pourrait se transformer en hôtel très facilement.

S'ADRESSER A

ALMAS BRASSARD

COURTIER EN IMMEUBLES
121, rue Racine est — Chicoutimi
(Edifice Thérèse)
Tél.: Bur. 4-5851 — Rés: 4-5423

A VENDRE

UN COMMERCE de mercerie pour hommes, établi à Jonquière depuis 10 ans. \$35,000 de marchandise. A vendre à prix de sacrifice pour cause de maladie.

UN TERRAIN, boulevard Talbot, 200 pieds par 600. Prix \$2,000 dont \$1,000 comptant.

UN LOCAL commercial, situé rue Racine, Chicoutimi, à louer.

EPICERIE-BOUCHERIE avec licence de bière, avec propriété, établie depuis 10 ans, à vendre pour cause de maladie.

UNE PROPRIETE rue St-Georges, Chicoutimi, en plein centre de la ville, deux loyers dont un libre immédiatement à l'acheteur. Prix \$11,000; \$5,500 comptant.

UNE PROPRIETE rue Régina à Arvida, à vendre pour cause de départ.

UNE PROPRIETE, de 7 pièces, située rue Burma à Arvida. A vendre pour cause de départ.

UNE PROPRIETE située au Foyer Coopératif, Chicoutimi. Huit pièces, système de chauffage. Prix \$13,500 dont \$6,000 comptant, balance 2 1/2% d'intérêt, \$39 par mois.

UNE PROPRIETE seule de 7 pièces au centre de Chicoutimi. Prix \$6,500 dont \$2,000 comptant.

UNE PROPRIETE située boulevard St-Ignace. Prix \$3,800 comptant.

DEUX PROPRIETES dans une, avec commerce établi depuis 3 ans, un site parfait pour ouvrir une épicerie. Prix \$16,000 dont \$8,000 comptant.

S'ADRESSER A

OMER TREMBLAY

COURTIER EN IMMEUBLES

333 Est, rue Racine — Chicoutimi
Tél.: Bur. et Rés. 4-5268

1939 Ford — Fordor — Good condition. Ford '39 — Fordor — En bonne condition. Coleman Furnace No 44 Pot Model — dio cabinet de Model Long & Short Wave. De Forest Crosley 7 tubes Table Model Radio, Long & Short Wave.

A VENDRE 2 armoires de cuisine, genre moderne, pratiquement neuves, émaillées blanc avec dessus et dossier recouvert d'arborite rouge. A moitié prix Belle bicyclette C.C.M. pour homme, très propre, 2 mois d'usage. Prix raisonnable. Buffet de cuisine, vitré, de bois verni à prix d'aubaine. S'adresser à 523, School, Arvida.

A VENDRE: chaloupe en aluminium, 12 pieds, et moteur hors-bord "Johnson" 3 H.P. n'ayant servi qu'un mois, le tout en parfaite condition et à prix raisonnable. S'adresser à 240 rue Davis, Tél.: 8-5972, Arvida.

Maison 2 logis de 5 appartements chacun. Revenus près de \$100. par mois. S'adresser à 417, Ste-Berthe, Jonquière, tél. 2-6376.

UNE BICYCLETTE "Torpedo" 8 vitesses et en très bonne condition, pratiquement neuve. Signalez 8-3194 entre 7h. 30 et 9h. p. m.

MAISON DANS ARVIDA, très bien située, serait vendue à des conditions avantageuses. Livraison immédiate. Les personnes intéressées peuvent communiquer par téléphone, après 6 heures au numéro: 8-3749. Inutile aux agents de se présenter.

FOR IMMEDIATE SALE: 1 sofa and cressfield \$35; one maple finished double bed with spring and mattress \$10. Apply to 816 Wake St. Arvida or telephone 8-5784.

A VENDRE IMMEDIATEMENT: Un canapé et chesterfield \$35; un lit double fini érable avec sommier et matelas \$19. S'adresser à: 816 rue Wake, Arvida ou par téléphone: 8-5784.

CHAISES, table, pupitre, table de nuit, fauteuil, etc. le tout à très bon marché. S'adresser le soir après 7h. à C. Brousseau, 556 rue Hunt, Arvida, (3e étage).

FOR SALE: One wood or coal stove — good condition — Ideal for Summer Cottage — Bargain price. Call A. C.O.C. 2206 or 8-3752.

A VENDRE: Un poêle à bois ou charbon, en bonne condition idéal pour chalet d'été. Prix raisonnable. Appelez Alum. Co. of Can. 2206 ou 8-3752.

FOR SALE: PERCOLATORS, electric kettles, automatic toasters, steam iron, waffle irons & electric clocks - 20% discount. R.S.V.P. Electric Reg'd. tel: 8-5339.

1939 Ford — Fordor — Good condition. with low mileage. Motor excellent. Phone 8-5397 or Alcan 2231.

Ford '39 — Fordor — En bonne condition. ayant très peu roulé. Moteur excellent. Signalez 8-5397 ou Alcan 2231.

1 carrosse gris ayant servi seulement deux ans, en bonne condition. S'adresser par tél.: 2-2882, ou à 465 St-Hubert, Jonquière.

UN PETIT POELE à bois émaillé blanc \$69; un radio de table \$17; deux lits "junior" 33 x 66, vendrait \$33 et \$23 avec matelas et sommier; un radio avec pick-up modèle de table \$34; un chesterfield 3 morceaux \$34; un poêle électrique 3 ronds, 220 volts, ancien modèle \$29; un poêle électrique 2 ronds, presque neuf \$39; et un autre \$29; un poêle électrique sur table avec fourneau, ayant été payé \$34, vendrait \$13; un poêle au gaz, 2 ronds, sur table, presque neuf, \$17; un carrosse "Sunshine" \$19; un buffet de cuisine \$20; une laveuse électrique \$23; une belle machine à coudre de marque "Necchi" portative, seulement deux mois d'usage et ayant été payée \$180, à vendre \$99. Vous pouvez faire réserver un de ces articles en téléphonant à 8-5258 et je pourrai aller vous chercher pour les voir.

ENTERPRISE 6 ring stove complete with Coleman Furnace No 44 Pot Model — WESTINGHOUSE 9 tube world cruiser radio — Long & Short Wave.
1 1/2 LEAF TABLE — Small kitchen cabinet.
2 1/4 HP MOTORS — Supreme band saw table model Also Shafting & Bearings. Apply: 229 Angers St. Jonquière. Tél.: 2-3106.

A LOUER

TWO ROOMS, bathroom on same floor. For young couple, blinds and rugs furnished. Call 437, Ortona, Arvida.

TROIS GRANDES PIECES neuves, chauffées, éclairées et pouvant servir de cuisine, chambre à coucher et boudoir. Chambre de bain sur le même plancher avec eau chaude et froide. Service du téléphone et enree indépendante. S'adresser à: 73, rue St-Alfred, Kenogami.

GRANDE CHAMBRE meublée ou non. S'adresser à: 305, rue Ste-Ursule, Jonquière, tél.: 2-6660 et demander: Mme Charles-Edouard Bouchard.

A LOUER: POLISSEUSES et balayeuses électriques à louer: S'adresser à: 8-5339.

FOR RENT: POLISHERS & Vacuum Cleaners for rent. Apply: 8-5339.

DEUX MESSIEURS trouveraient chambre et pension en s'adressant à 580 Neilson ou en téléphonant à 8-3126.

Chambre et pension pour messieurs seulement. S'adresser à 9 Ste-Famille, Kenogami.

Chambre et pension. S'adresser à 243 Roberval, Arvida.

DIVERS

SERVICE DE DESSINATEUR, voir: Robert Delisle, 223 rue Alexander, Arvida. Signalez: 8-5774 après 5 h. p.m.

RADIO SERVICE: faites réparer vos radios par un expert en électronique. Garantie de 90 jours. Service de 24 heures. Appelez: Octo Radio Service, 8-3514. Nous irons chercher votre radio sans frais supplémentaire.

PENSION: Jolie chambre meublée pour pensionnaire, repas et lavage compris. Pour jeunes gens ou jeunes filles. S'adresser à: 261, rue Couture, Arvida.

AVEC
Kem-Tone
VOUS PEINTUREZ UNE PIÈCE
POUR LE PRIX DE DEUX PAIRES
DE BAS DE NYLON

Beaucoup plus pour votre argent!

Achetez un REFRIGERATEUR COLDSPOT modèle 1953



Voici ses caractéristiques:

- MOINS D'ESPACE, PLUS DE LOGEMENT
- STYLE SUPERBE AVEC INTERIEUR DE COULEUR
- CONGELATEUR PLEINE LARGEUR

Modèle "Spacemaster"

7.2 pi. cu. — \$259.95 chacun

9.9 pi. cu. — \$299.95 chacun

11.9 pi. cu. — \$339.95 chacun

\$10 comptant, balance termes faciles

Satisfaction garantie ou argent remis

Simpsons-Sears

CHICOUTIMI
Tél.: 4.4438
JONQUIERE
Tél.: 2-3557



A L'EXPOSITION HORTICOLE. — Cette photo nous montre les principaux invités entourés de la direction de la Société horticole d'Arvida. De g. à d.: M. l'évêque Félicien Fillion; M. H. Hanson, directeur de la Société; M. Albert Gilmore, président; M. le maire Louis Fay; M. A. Lemieux, directeur;

M. U. T. Heard, paysagiste de la Cité et président honoraire; M. Maurice Jeanneret, secrétaire; M. Henri Jeanne-ret, du ministère de l'Agriculture de la province, juge de l'exposition; M. Alex Morin, vice-président et M. Roger Hubert, directeur.

Simpsons-Sears

LET'S GO HUNTING!

ONLY 10% DOWN Simpsons-Sears EASY TERMS
 buys the gun you want NOW
 Make Simpsons-Sears Your Gun Headquarters

There's a real thrill waiting for you when you go hunting with a shotgun or rifle from Simpsons-Sears. Come in and see our big selection today . . . including our own J. C. Higgins guns . . . and other nationally-known lines.



A—J. C. HIGGINS 6-SHOT BOLT ACTION REPEATER SHOTGUN . . . Lowest price ever! "Fast-travel" bolt gives you rapid repeat shots. Loads from underneath like more expensive guns. Holds 6 shots (5 in tubular magazine, 1 in chamber). Plug included. Many other expensive gun features. 12-gauge, full choke. Reg. 44.95, Sale Price . . . **39⁹⁵** cash

B—J. C. HIGGINS "20" DELUXE PUMP ACTION SHOTGUN . . . One gun for all game up to and including deer! Has ventilated rib . . . choke control compensator with 3 interchangeable tubes for short, medium and long range shooting . . . free-falling action. We believe no other gun has all these features at this price. 12-gauge . . . **99⁹⁵** cash

J. C. HIGGINS STANDARD PUMP ACTION SHOTGUN . . . as above, but less ventilated rib and choke control. 12-gauge . . . **89⁹⁵** cash

C—SURE-SHOT SINGLE-BARREL SHOTGUN . . . Here's a real camp and field companion at a low price! Chambered for 12-gauge 2¾" shell. Has precision full choke, walnut stock and fore-end. Thumb type action with strong automatic ejector . . . **21⁹⁵** cash

D—ITHACA MODEL 37 PUMP ACTION REPEATER . . . It's featherlight—only 6½ lbs. Bottom ejection. Holds 5 shots. Tubular magazine, plug to 3-shot. Walnut stock. 30" barrel chambered for 2¾" shells. 12-gauge, full or modified choke . . . **\$109** cash

E—STEVENS MODEL 820 PUMP ACTION REPEATER . . . Dependable 6-shot repeater with very fast, smooth action. 12 gauge, 28" barrel, full choke of special gun steel. Hammerless, solid frame, side ejection . . . **72⁹⁵** cash

Satisfaction or Money Refunded



FREE!

1953-54 GUN GUIDE

As Long As They Last!

"Buy any J.C. Higgins Gun on this page and get a FREE copy of Gun Guide, worth \$2.00".



F—J. C. HIGGINS MODEL "50" HIGH POWERED REPEATING RIFLE . . . Has genuine world famous FN Mauser action. Ideal for big game hunting in bush or open country. Chrome plated barrel is built to take punishment, will last a lifetime. 30/06 cal. rifle for bush . . . 270 cal. rifle for open country. 2½ power scope, \$47 extra. 4 power scope, \$53 extra. Each **124⁹⁵** cash

G—J. C. HIGGINS .22 CAL. AUTO LOADING RIFLE . . . Lightning-fast auto-loading action fires as fast as you can pull the trigger. Extra large magazine holds 18 long rifle cartridges. Red nylon rollaway sling is built in smartly styled walnut stock. Part-ridge rear and ramp front sight . . . 4 power scope, 16. 95 extra **45⁹⁵** cash

H—WINCHESTER MODEL 94 LEVER ACTION RIFLE . . . 7 shot capacity (6 in tubular type magazine, 1 in chamber). Has walnut stock and fore-end. Bead front sight with removable cover. Winchester sporting rear sight. Winchester sporting rear sight. .30-.30 cal. . . **87⁵⁰** cash

J—SAVAGE MODEL 340 BOLT ACTION RIFLE . . . Design of bolt rear and trigger mechanism assures lightning-fast firing, positive operation and clear, crisp trigger pull. 4 shot capacity, .30-.30 cal. . . **59⁹⁵** cash

J. C. HIGGINS SHOTGUNS
AND RIFLES ARE SOLD
ONLY
BY SIMPSONS-SEARS

Simpsons-Sears

CHICOUTIMI Tél.: 4-4438
JONQUIÈRE Tél.: 2-3557



NOUVEAU SURVEILLANT A L'USINE D'ALPASTE. Une cinquantaine d'employés de la refonte 34 sont ici rassemblés à l'occasion de la remise d'un cadeau à M. J.-M. Boland qui quitte le département pour devenir surveillant de l'usine d'Alpaste. Parmi les personnes présentes on remarque sur la deuxième rangée: de g. à d. M. Hermel Morin contremaître de quart; M. Paul-Emile Poirier, contremaître de quart;

M. Rosario Pilote contremaître de l'expédition; M. André Reny, contremaître général de la refonte 34; M. J.-M. Boland; M. Aurèle Paquet, contremaître général à la refonte 32; M. N. Normand, contremaître général à la refonte 34B; M. Ls-Philippe Couture, commis en chef de la refonte 34; M. Ls Arsenault, contremaître de quart et, à l'arrière droite, M. J.-K. Clément, surveillant de la refonte 34

Alcan reçoit au Saguenay Inn ses étudiants stagiaires

Les étudiants ayant travaillé pour l'Aluminum Company of Canada durant les mois d'été et quelques finissants du Séminaire de Chicoutimi aussi employés par Alcan durant leurs vacances étaient les invités de la Compagnie mardi soir dernier au Saguenay Inn.

La réception débuta par un vin d'honneur qui fut suivi d'un banquet présidé par M. B.-E. Bauman, surintendant général du département du génie et de l'entretien, qui représentait le gérant du personnel, M. A. Boivin. Après un succulent dîner, M. Bauman, agissant comme maître des cérémonies, invita le docteur J.-F. Horwood, surintendant général de la division chimique, à adresser la parole aux étudiants au nom du gérant des usines, M. P.-H. Skelton.

Le docteur Horwood, ancien professeur d'université, s'acquitta de sa tâche avec beaucoup d'à propos. Il expliqua pourquoi la Compagnie s'intéressait aux jeunes étudiants. Dans une entreprise en pleine expansion telle que la nôtre il y a demande continue pour des gens qui veulent prendre une part active dans l'administration d'une compagnie. Le stage d'été permet aux étudiants de se familiariser avec les conditions de travail des usines et de rencontrer les hommes qui les dirigent d'autre part les dirigeants eux-mêmes ont la chance d'apprécier les étudiants à leur juste valeur. M. Horwood insista sur l'importance de ce stage d'initiation qui permet d'évaluer les étudiants et nous aidera éventuellement à en choisir plusieurs parmi eux qui viendront s'ajouter à notre équipe. Il termina en encourageant les jeunes gens sérieux capables de faire face aux responsabilités administratives à réfléchir aux avantages que pourraient leur procurer une carrière avec notre Compagnie. Les jeunes qui n'auraient pas autre chose en tête que de gagner leurs dollars rapidement, sans effort, et qui ambitionneraient de devenir président de la Compagnie du jour au lendemain sont priés de s'abstenir.

M. Claude Courville, étudiant en relations industrielles à la Faculté des Sciences Sociales de l'Université de Montréal remercia la Compagnie au nom des étudiants de langue française. Voici le texte de son allocution:

Messieurs les officiers de la Compagnie,

Chers amis,

La tâche qui m'échoit en ce moment en est une très agréable à remplir. En effet, existe-t-il un devoir plus plaisant que de remercier? Nous, étudiants, nous sommes des privilégiés et souvent nous l'oublions. N'est-ce pas un privilège que d'avoir la chance de faire des études universitaires lorsque tant de jeunes de notre âge n'ont pas cette chance? N'est-ce pas un autre privilège que d'avoir eu l'opportunité de travailler cet été pour une entreprise comme Alcan.

Le travail que vous nous avez

procuré, messieurs, a été pour nous une occasion d'enrichissement tant financier qu'intellectuel. En effet, connaissant la situation financière de l'étudiant après une année d'étude, vous nous avez donné l'opportunité d'épargner la somme nécessaire pour poursuivre nos études. De plus en nous assignant à des tâches en fonction de nos études, nous avons pu mettre en pratique des connaissances qui autrement seraient demeurées théoriques et livresques. Enfin les contacts quotidiens, soit avec des officiers, soit avec des ouvriers ont été une autre magnifique expérience qui nous a permis de mieux comprendre l'importance de chacun en fonction de la production.

Point n'est besoin il me semble de développer davantage ces quelques considérations sur notre travail d'été. Et en terminant laissez-moi vous exprimer au nom de mes confrères canadiens français, toute notre reconnaissance pour ce magnifique stage dans la grande industrie de l'aluminium.

M. Hector Blejer-Prieto, étudiant de la faculté de médecine à l'Université McGill, remercia au nom des étudiants de langue anglaise. Il se dit enchanté d'avoir eu la chance de travailler pour une compagnie qui a tellement contribué au développement du Canada. Il ajouta que lui-même venait d'un pays de l'Amérique Centrale qui serait bien aise d'avoir une industrie semblable pour venir épauler le progrès.

La soirée se termina par une danse à laquelle prirent part tous les étudiants accompagnés de jeunes filles d'Arvida et des environs.



LES ETUDIANTS STAGIAIRES VISITENT LES USINES — Avant de quitter leur emploi temporaire avec l'Aluminum Company durant les mois d'été, les étudiants ont eu l'avantage d'entreprendre une visite à travers les usines. Voici le groupe accompagné de leurs guides MM. P.-E. Berthiaume, R. Snow, L.-G. Tremblay et E. Lapierre. De gauche à droite et de bas en haut: MM. Berthiaume, C. Courville, D. Morse, A. Laprade, Mademoiselle H. Thomason, R. Yapp, mademoiselle

PNEUS — PEINTURE — BATTERIES

UNITED AUTO PARTS SAGUENAY

— LTD —

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions.

LEO TREMBLAY
Gérant

Tél.: 4-4478—4-4479
326, Boul. Lamarche

SERVICE Beatty AUTORISÉ

Réparation et pièces de rechange pour lavages de toutes marques.
Machine à coudre.

Réparation et pièces de rechange.
Moteur électrique, attelage à faire les boutonnières, lumière, etc.

J.-C. MARCOTTE
Marchand
Beatty Bros Ltd.

Tél.: 4-3010 — 357, rue Racine, Est, Chicoutimi

CHARRON, SIMARD & Cie

400 ouest Saint-Jacques — Montréal

Membres de la Bourse de Montréal et du Canadian Stock Exchange

COURTIERS EN VALEURS MOBILIERES

Succursales:
Québec—Drummondville—Victoriaville—Thetford-Mines
Hôtel Mont-Royal, Montréal

CHICOUTIMI

250, AVENUE RIVERIN — TEL.: 4-4439 — CHICOUTIMI

EDIFICE GAGNON FRERES

Notre salle de dépêches complète avec "Translux et Teletype" est là pour vous desservir. Nous espérons qu'à l'occasion vous profiterez des avantages que nous sommes en mesure de vous offrir.

A. Thomson, H. Blejer-Prieto, J. Fortin, A. Dumais, G. Drew, mademoiselle J. Kennedy, A. Brassard, mademoiselle C. Hudson, R. Auger, G. Tanton, G. Miller, J.-A. Giordmaine, S. Sheprak, J. Marcinov, J. Thibault, H. Hubert, M. Schultz, J. Lord, W.-P. Manning, C. Gagnon, A. Pineault, A. Van, A. Hryshko, M. LaFrancois, A. Olyarchuk, N.-F. Brown, M. Vasil, R. Marcotte, J. Savard, J. Butler, K.-R. McKee.

On rapporte que la reine Elizabeth I d'Angleterre possédait plus de 2,000 paires de bas.

Quelque 3,000,000 de Canadiens possèdent une assurance volontaire pour l'hospitalisation.

Les Produits de la Pâtisserie VAUDREUIL
ARVIDA, P.Q.
fabriqués chez nous

Sont nécessairement frais....

Exigez-les CHEZ VOTRE FOURNISSEUR!

TÉL. 8-5343 ARVIDA, P.Q.

Ayez plus de Coke pour la Fête du Travail

Vous voudrez avoir beaucoup de délicieux Coca-Cola sous la main pour rendre les repas du congé plus savoureux... pour offrir aux amis qui arrivent à l'improviste. Soyez prête... prenez un carton ou une caisse supplémentaire de Coke.



6 Bouteilles par Carton 36¢

Comprenant Taxes Fédérales Plus Dépôt 2¢ Par Bouteille

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Liée

GAGNON & LAPOINTE

54, rue Dupont — Jonquière — Tél.: 2-3559

"Coke" est une marque déposée.

Emilien Côté, B.S.C.

COMPTABLE LICENCIÉ

Tenue de livres — Impôt, etc.

253, Est, rue Racine
Chicoutimi — Tél.: 4-6142

LE Continental
LIMITÉ

se rend à **VANCOUVER**

Pour les jours il quitte MONTREAL et dessert OTTAWA, MINAKI, WINNIPEG, SASKATOON, EDMONTON, JASPER. Il est composé de wagons-lits ordinaires et de wagons-lits-touristes, de chambres duplex, de compartiments, d'un wagon-salon-buffet, d'un wagon-restaurant et de voitures ordinaires.

CANADIEN NATIONAL



Choisissez un **PRÊT** Qui Vous Convient

Si vous pouvez verser cette mensualité

\$ 8.- \$102.79
16.- 205.58
24.- 308.38
28.- 529.59

Vous pouvez obtenir ce montant d'argent maintenant

Les prêts ci-dessus vous sont consentis sur signature, meubles ou auto. D'après notre plan de 15 mois, les paiements indiqués comprennent le principal et les frais de finance — tout ce qui est dû. Jusqu'à \$500.00, 15 mois; au-dessus de \$500.00, 24 mois.

OUI... C'EST **PERSONAL** POUR SÛR! **PERSONAL** signifie le traitement personnel que l'on vous accorde... le choix personnel des plans de remboursement... pas besoin de sécurité bancaire. Si vous avez un emploi stable, que vous soyez marié ou célibataire, téléphonez ou venez aujourd'hui. Vous saurez alors pourquoi des milliers de gens disent, "C'est **PERSONAL** pour sûr!"

Prêts de \$50 à \$1200



Personal FINANCE COMPANY

JONQUIÈRE — 2ième étage
298 St. Dominique, Tel. 2-3571

CHICOUTIMI — 2ième étage
130 Rue Racine Est, Tel. 4-4421

Heures de Bureau 9 à 5

Vendredi 9 à 8 p.m. • Samedi, fermé
Prêts consentis aux résidents de toutes les villes environnantes • Personal Finance Company of Canada



"ÇA PREND DU TEMPS, MAIS C'EST PAYANT" DE DIRE M. JEAN-CHARLES GAGNE. — Et sur ces mots, M. Gagné recevait de son contremaître actuel, M. Paul Lapointe, à gauche, en présence du surveillant du département, M. Laurent Simard, un chèque de \$81 pour une suggestion faite au mois de janvier 1952. L'étude de la suggestion a été longue parce qu'il s'agissait d'apporter une modification plutôt importante aux distillateurs de l'usine de fluorure. Avec l'adoption de cette suggestion, on a réduit de façon appréciable l'usure de l'enveloppe métallique de ces distillateurs en empêchant l'acide en forte concentration d'y toucher.

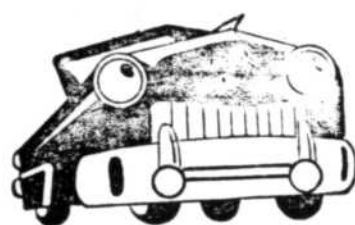
ALPHONSE ROSS

517 Rue MELLON Téléphone 8-3376
ARVIDA

Représentant de
JOS. BLACKBURN
DIRECTEUR de FUNÉRAILLES
T. BLACKBURN PROP.

EMBAUMEUR DIPLOMÉ SALON MORTUAIRE
SERVICE D'AMBULANCE JOUR ET NUIT

294 AVE. BÉGIN CHICOUTIMI TÉL. 4-5511



Ces voitures à bon marché vous donneront certainement satisfaction, car elles sont encore en excellente condition...

1951 Consul sedan
AIR CONDITIONNÉ \$895

1949 Austin sedan
AIR CONDITIONNÉ \$690

1949 Vanguard sedan
AIR CONDITIONNÉ \$675

1949 Prefect sedan
AIR CONDITIONNÉ \$490



DISTRIBUTEURS

CADILLAC — OLDSMOBILE
AUTOS ET CAMIONS CHEVROLET
PNEUS DOMINION ROYAL

TÉL.: 4-3315

80 RUE RACINE EST

CHICOUTIMI, P. Q.

SAGUENAY DRY
BON... COMME L'AIR PUR DE NOS MONTAGNES
EN VENTE PARTOUT AU SAGUENAY



MORTALITES — 5% des accidents causent des mortalités. Les victimes de l'accident reproduit ci-dessus l'ont appris à leurs dépens. La prudence et l'attention n'ont encore le meilleur moyen d'éviter une telle catastrophe.



4,000 ACCIDENTS surviennent dans notre région chaque année. La plupart sont attribués à l'alcool et à la vitesse et 10% d'entre eux font des blessés. La violence du choc a complètement détruit l'auto ci-dessus et entraîné la mort de ses occupants.

Grande campagne de sécurité routière

Slogan de la campagne: "3 jours sans accident". — Les 4, 5 et 6 septembre. — Travail des policiers. — Bénédiction d'automobiles dimanche, au parc Moritz.

Une grande campagne de sécurité routière débute ce soir dans toute la région. Elle durera trois jours. La campagne sera inaugurée officiellement à 8 h. par une réunion tenue dans la salle de l'Hôtel de ville de Jonquière. Une dizaine de personnalités régionales adresseront la parole à cette occasion.

Cette campagne est organisée conjointement par le Comité régional de prévention des accidents de la route et les chefs de police de la région. Ce comité est présidé par M. Uldéric Bergeron d'Arvida. La campagne est sous le patronage de l'honorable Antonio Talbot, ministre de la Voirie. Elle a pour but de renseigner davantage le public sur les principales règles de la circulation et les causes d'accidents.

Demain, vendredi, sera une journée consacrée à l'automobiliste. Les policiers verront intensément à ce que les plaques non éclairées, mal-propres mal fixées ou manquantes soient mises en ordre, ils vérifieront les lumières avant et arrière, les miroirs et les permis, ils feront inspecter les freins par les garagistes et distribueront des pamphlets traitant de la sécurité routière.

Samedi, ce sera au tour des cyclistes et des piétons d'être l'objet de l'attention des policiers. Des

rubans phosphorescents seront installés sur tous les vélos qui n'en sont pas encore pourvus. Des émissions radiophoniques tendront à éduquer les cyclistes et les piétons sur le rôle qu'ils doivent jouer dans la prévention des accidents.

La campagne sera clôturée par une grande bénédiction d'automobiles tenue dimanche dans chaque ville de la région. A Arvida le ralliement se fera au parc Moritz à 2 h. Tous les propriétaires de véhicules sont invités à y prendre part.

Le Comité régional de prévention des accidents de la route se compose comme suit: président: M. J.-Uldéric Bergeron, d'Arvida; vice-président: M. P.-E. Harvé de St-Joseph-d'Alma; conseiller juridique: M. Ls-René Lagacé de Chicoutimi; trésorier: Albert Jean d'Arvida; secrétaire: Sigismond Girard d'Arvida; publiciste: M. Paul Tremblay de St-Jos.-d'Alma. Les directeurs sont: MM. Roland Beaudet, chef de police d'Arvida; Jos Casgrain de Chicoutimi, Ths. Ls Côté de Chicoutimi, Adrien Perron de Jonquière, Lucien Duperré de Jonquière, Eugène Labrie, chef de police de Port-Alfred, Arthur Audet de Roberval et D.-P. Ross, gérant de la ville d'Isle Maligne.

PROGRAMME DE LA CAMPAGNE

- JEUDI SOIR—OUVERTURE DE LA CAMPAGNE, 8 h. 30 P.M.**
3 sept. Dans la salle de l'Hôtel de Ville de Jonquière. Allocutions d'une dizaine de personnalités régionales. Ouverture s'adressant à toute la population de la région et radiodiffusée sur les ondes du poste CKRS.
- VENDREDI —JOUR DE L'AUTOMOBILISTE.**
4 sept. Travail intensif des policiers auprès des automobilistes. Distribution de pancartes et pamphlets sécuritaires. Emissions radiophoniques, consacrées aux Chefs de Police de la région, interviews sur la sécurité de la route et les Accidents dans la région.
- SAMEDI —JOUR DU CYCLISTE ET DU PIÉTON.**
5 sept. Travail intensif des policiers auprès des cyclistes et piétons. Emissions radiophoniques propres à éduquer le cycliste et le piéton. Installation de rubans phosphorescents sur les vélos.
- DIMANCHE —BÉNÉDICTION DES AUTOMOBILES.**
6 sept. Elle aura lieu dans toutes les villes de la région. Dans les villes ayant plusieurs paroisses, cette bénédiction aura lieu dans la paroisse-mère. Vente de médailles St-Christophe, au bénéfice du Comité régional de Prévention des Accidents de la Route. A Arvida elle sera faite à 2 h. au Parc Moritz.

Les cours d'éducation reprendront bientôt

Les cours d'adultes auront lieu encore cette année sous les auspices du comité de l'éducation des adultes d'Arvida. L'enregistrement des étudiants commencera le 28 septembre et les classes ouvriront le 12 octobre. Le taux sera de \$12 par cours. Un minimum de 10 étudiants est nécessaire pour justifier l'ouverture d'une classe.

Les classes du soir auront lieu à l'école Notre-Dame-du-Sourire et au Centre de Récréation.

Les matières suivantes seront enseignées par des professeurs qualifiés.

L'anglais pour les étudiants de langue française, par Mlle F. Brennan, le français, pour les é-

tudiants de langue polonaise par Mlle I. Maciaszek; l'art commercial par M. G. Barbeau; le cuir repoussé, par M. R. Harvey; la décoration intérieure, par M. J.-P. Lafortune; la couture, par Mlle Th. Wilhelmy; la céramique, par M. J.-C. Coiteux.

Un cours de langue espagnole sera donné pour les étudiants de langue française ainsi que des cours d'élocution et de clavographie. Les noms des professeurs de ces cours seront connus plus tard.

Adressez votre demande au secrétaire du comité de l'éducation des adultes, chambre 209, Centre de Récréation, Arvida. Tél.: 8-3303.

Le budget scolaire de Chicoutimi a été refusé

La Commission scolaire de Chicoutimi que son projet de budget pour l'année fiscale se terminant le 30 juin 1954 n'a pas eu l'approbation des membres de la Commission municipale de Québec étant donné que le budget prévoit un déficit de \$62,400.00 alors que le déficit accumulé au 30 juin 1953 s'établissait déjà à \$66,000.00. La Commission municipale de Québec demande de soumettre un nouveau projet de budget où les revenus équilibreront les dépenses, conformément à l'article 15 de la loi pour assurer le progrès de l'éducation. Les commissaires de Chicoutimi vont se rendre à Québec pour entrer en pourparlers avec la Commission municipale et le Département de l'Instruction publique. La Commission scolaire ne peut augmenter les taxes, vu que le contribuable paiera cette année environ \$40,000.00 de plus que l'an passé par suite de l'augmentation de l'évaluation municipale. Le budget présenté a été étudié longuement et les commissaires ne peuvent y apporter aucune modification.

Elections à la Garde St-Jacques

Le capitaine Julien Marcoux a été réélu président de la Garde St-Jacques à une réunion tenue la semaine dernière. Le capitaine Désiré Bilocq (jr) devient commandant. Les autres postes sont occupés par les personnes suivantes: vice-président: Léopold Aubin, secrétaire-trésorier: sous-lieutenant quartier-maître: Lomer Thibault; secrétaire-correspondant: sergent Guy Foster; 1er conseiller: Hubert Lafrance; 2e conseiller: caporal Victorin Aubin; président du comité des membres bienfaiteurs: Eliphas Savard; président du comité d'amusement: Florian Landry; commandant en second: lieutenant J.-B. Chiasson et adjutant: lieutenant Marcel Gauvreau.

Programme de la Société du film pour la prochaine saison

La société du film d'Arvida (section A) nous communique la liste des films qui seront présentés au cours de la saison 1953-54. Il y a un grand film et plusieurs documentaires par programme. Quelques-uns de ces films pourront être changés pour de meilleurs mais la plupart demeureront au programme.

- | | | |
|-------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 13 septembre 1953 | La fille du Puisatier | France |
| | Coral Wonderland | |
| | Summer Rhapsody | |
| 4 octobre | Destry Rides Again | Américain |
| | Training You to Train Your Dog | |
| | Brush In Action | |
| | Swazi People | |
| 1 novembre | Nature's Half Acre | Disney |
| | Moana | Robert Flaherty |
| | Bim | Indien |
| 6 décembre | My Father's House | Israël |
| | Namatjira | |
| | The Sofia Girls | |
| | Goemons | |
| 10 janvier 1954 | Peppino and Violetta | Italie |
| | Varley | Canada |
| | New Earth | Hollande |
| | Giant Tuna | Américain |
| 7 février | Great Expectations | Anglais |
| | Pacific 231 | France, (musique d'Honneger) |
| | Muscle Beach | |
| | Swiss Scrapbook | |
| 7 mars | Un Revenant | Français |
| | Bride of Samoa | |
| | Montmartre et ses peintres | |
| 4 avril | Louisiana Story | Américain |
| | Cathédrale | |
| | L'Ecole de Barbizon | |
- Quelques-uns de ces films pourront être changés pour de meilleurs, mais la majorité demeurera au programme.

J.-E. Fortin

Bien élever...

(Suite de la 8ième page)
monde, nous payer le luxe d'une automobile, prendre des vacances à l'extérieur, aller au cinéma plutôt que de travailler, mais nos enfants en auraient moins et nous ne serions pas plus heureux. Et, dit-elle, nos enfants sont travailleurs; ils s'organisent pour faire face à leurs dépenses, dès qu'ils prennent les hautes études. Ce serait bien regrettable de ne pas pouvoir les aider un peu". Vraie réponse d'une bonne maman, consciente de ses responsabilités et animée d'un amour maternel éclairé.

Hommage à nos excellentes familles.

En lisant cet éloge d'une famille arvidienne, plusieurs penseront peut-être: "On pourrait en dire autant de nous". Oui, certainement, l'histoire de bien des familles mériterait d'être écrite. Et tel travailleur qui, humblement accomplit son travail, et telle maman qui, quotidiennement, reprend les tâches ménagères sont peut-être des citoyens obscurs mais, s'ils sont de "vrais parents", ils apportent une contribution sans prix.

Que l'éloge de la famille Bastarache soit un hommage à tous les excellents parents et un encouragement pour les autres. Eduquer des enfants, leur inculquer l'amour du travail et leur inspirer un grand idéal, c'est une tâche ardue, mais une oeuvre sublime, c'est une vraie mission de pères et de mères.

Une première...

(Suite de la 1ère page)
pouvoir y pratiquer le test ultrasonique avec le Réflexoscope Sperry pour y déceler des imperfections possibles.

Le polissage se faisait à sec et constituait un travail long et laborieux. C'est alors que M. Dechamplain pensa à utiliser de l'huile étendue sur la surface à polir. Le résultat fut inespéré; le travail se faisait plus rapidement, il y avait une économie substantielle de disques sablés et le polissage donnait une surface très propre aux tests. On adoptait définitivement la méthode proposée par M. Dechamplain.

Prochain départ du Curé de Roberval

M. le chanoine J.-A. Bourgoing, qui depuis de nombreuses années est curé de N.-D. de Roberval vient d'annoncer que son état de santé l'oblige à abandonner l'exercice du saint ministère. Il se retirera à l'Hôtel-Dieu de Roberval dès la fin du présent mois.

DRINK

Desbitt's

ORANGE

a soft drink made from real oranges

"J'ai payé mon combustible avec un prêt de HFC"

Ça va vite, c'est commode! Des milliers de gens paient leurs factures de cette façon moderne et rationnelle. Vous pouvez en faire autant... dès aujourd'hui. Prêts accordés pour toutes raisons valables.

De \$50 à \$1000 contre votre signature.

Aucune garantie négociable n'est exigée. Jusqu'à 24 mois pour rembourser.

HFC HOUSEHOLD FINANCE

25e année au Canada

121 est, rue Racine, téléphone 3530

CHICOUTIMI, P.Q.

SUCCURSALE DE JONQUIÈRE: 278, rue St. Dominique, téléphone 2-3521

Reprise des activités du Club de quilles

Le Club de Quilles d'Arvida reprendra ses activités au cours du mois de septembre. La salle de quilles a été renouée et embellie. Elle est réouverte au public depuis le 27 août.

D'importantes réunions auront lieu la semaine prochaine en vue d'organiser les différentes ligues et de préparer le calendrier des parties pour la prochaine saison. La présence de tous les intéressés est indispensable à l'organisation

des activités du club et la direction demande aux membres d'assister en grand nombre aux assemblées qui seront tenues dans la salle de curling du Centre de récréation aux dates suivantes:

Mercredi, le 9 sept. à 8h Petites Quilles pour hommes.

à 9h. petites Quilles pour dames. Jeudi, le 10 sept. à 8h. Petites Quilles mixte.

à 9h. Grosses Quilles.

La réunion de la ligue des employés de bureau aura lieu à 5h. p.m. mercredi le 9 septembre à la chambre 171 du Bureau principal.

Théâtre PALACE Arvida

TEL.: 8-3404

Jeudi 3 septembre

PROGRAMME DOUBLE:

"MADAME BOVARY"

avec Jennifers Jones et James Mason et Louis Jourdan

EN PLUS:

"THIEF OF VENICE"

avec Maria Montez et Paul Christian
Jeudi soir: FOTO-NITE

Vendredi, Samedi les 4, 5 septembre

PROGRAMME DOUBLE:

"DARLING HOW COULD YOU"

avec Joan Fontaine et John Lund

EN PLUS:

"LA CORDE DE SABLE"

VERSION FRANÇAISE

avec Burt Lancaster et Corinne Calvert et Claude Rains

Dimanche, lundi, mardi les 6, 7, 8 sept.

PROGRAMME DOUBLE:

"MISSION A TANGER"

avec Raymond Rouleau et Gaby Sylvia

EN PLUS:

"THE GIRL NEXT DOOR"

EN TECHNICOLOR

avec June Haver et Dan Dailey

THÉÂTRE CAPITOLE

CHICOUTIMI

Tél.: 4-3097

JEU. VEN. SAM. 3-4-5 SEPT.

PROGRAMME DOUBLE:

"Le chéri de sa concierge"

avec Jean Paradès et Paulette Dubost

AUSSE:

"The Devil Makes Three"

avec Gene Kelley et Pier Angeli

DIM. LUN. MAR. MER 6-7-8-9 SEPT.

PROGRAMME DOUBLE:

"Plus fort que la haine"

avec Claudine Dupuis et Rossano Brazzi

EN PLUS:

"Yankee à la cour du roi Arthur"

version française en couleurs avec Bing Crosby, William Bendix et Rhonda Fleming

AUSSE NOUVELLES



Madame Mendoza Lapointe, 211 rue Berthier, Arvida, l'heureuse gagnante de la jolie somme de \$510 lors du Foto-Nite au théâtre Palace d'Arvida. Nous la voyons ci-haut, recevant des mains de M. Gonzague Tremblay, propriétaire du théâtre Palace d'Arvida, une somme de \$410 en échange de sa photo et \$100 remis par M. C.-E. Tremblay, propriétaire du Magasin E.-M. Le montant qui aurait été gagné par Madame Lapointe, aurait été de \$410 de plus soit \$920, si elle avait eu l'heureuse idée de se procurer une preuve d'achat des Magasins C.-E. Tremblay Ltée de Jonquière, Kénogami ou Chicoutimi mais malheureusement, elle ne l'avait pas. Nous remarquons sur cette photo, de gauche à droite, M. François LaRoche, maître des cérémonies, Madame Mendoza Lapointe, l'heureuse gagnante, M. C.Eug. Tremblay, propriétaire du Magasin E.-M. d'Arvida et M. Gonzague Tremblay, propriétaire du théâtre Palace d'Arvida.

Quelques 14,000 villes et villages du Canada ne possèdent aucun raccordement avec les services de transport ferroviaires et comptent uniquement sur le transport par camions.

Pavage des rues à Chicoutimi-Nord

On a commencé les travaux préparatoires à la pose de l'asphalte sur la plupart des rues de Chicoutimi-Nord. Les travaux s'effectuent au rythme prévu.

Annexion à Chicoutimi-Nord

Un bon nombre de propriétaires, citoyens du canton Tremblay, ont demandé à la Commission municipale de la province d'annexer leur canton à la municipalité de la ville de Chicoutimi-Nord. Ce sont les premières démarches officielles à cette fin.

M. E.-R.-J. Dupuis à Arvida

M. E.-R.-J. Dupuis des usines de Shawinigan Falls a été nommé aux usines d'Arvida comme ingénieur intermédiaire en charge de l'atelier électrique en remplacement de M. C.-W. Dumka qui a été nommé à Kitimat.

Chef métallurgiste

M. D.-T. Austin a été nommé chef métallurgiste des usines d'Arvida tout en continuant à diriger le groupe métallurgique du département technique. Il relèvera de M. F.-E. Hogg, directeur technique adjoint.

TENTEZ VOTRE CHANCE

FOTO-NITE DOUBLE

Tous les JEUDIS

Au théâtre Cartier de Chicoutimi

Tous les LUNDIS et MERCREDIS

Aux théâtres Empire et Centre de Jonquière

Au théâtre Princess de Kénogami

Tous les JEUDIS

Au théâtre Palace d'Arvida

A la condition que le gagnant présente une preuve d'achat des magasins C.-E. Tremblay Ltée, de Jonquière, Kénogami ou Chicoutimi, datée dans les 15 jours précédant le FOTO-NITE.

LES MAGASINS **C.-E. TREMBLAY** LIMITÉE
JONQUIERE CHICOUTIMI KENOAGAMI

THÉÂTRE EMPIRE

Tél.: 2-3333

JEU. VEN. 3-4 SEPTEMBRE

Pierre Brasseur, Claude Nollier dans

"Les mains sales"

Gail Patrick, Francis Lederer dans

"Le secret de la madone"

SAM. DIM. LUN. MAR. 5-6-7-8 SEPT.

Mireil Balin, Jean Chevrier dans

"L'assassin a peur la nuit"

Patricia Medina, John Sands dans

"Aladin and his Lamp"

COULEUR

THÉÂTRE CENTRE

Tél.: 2-6901

3-4 SEPTEMBRE

Anne Vernon, Rossano Brazzi dans

"Geniève de Brabant"

Paul Henreid, Patricia Medina dans

"Siren of Bagdad"

COULEUR

SAM. DIM. LUN. MAR. ET VEN. 5-6-7-8 ET 11 SEPT.

Vittorio Manunta dans

"PEPPINO ET VIOLETTA"

Joel McCrea, Arlene Dahl dans

"Outriders"

COULEUR

SUJET SPECIAL

"Les compagnons de la chanson"

THÉÂTRE PRINCESS

Tél.: 2-5701

THURS. FRI. SEPT. 3-4

Fred Astaire, Rod Skelton in

"Three Little Words"

COLOR

Georges Montgomery, Helena Carter in

"The Pathfinder"

COLOR

SAT. SUN. MON. TUES. SEPT. 5-6-7-8

Ezio Pinza, Roberta Peters in

"TONIGHT WE SING"

TECHNICOLOR

Admission .60c

THÉÂTRE BELLEVUE

Tél.: 2-5839

JEU. VEN. 3-4 SEPT.

Eric Von Stroheim, Arletty dans

"Tempête"

Earl Cameron dans

"Trafiquants du Dunbar"

SAM. DIM. LUN. MAR. 5-6-7-8 SEPT.

Arthur Kennedy, Peggy Dow dans

"La nouvelle aurore"

Alan Ladd, Richard Conte dans

"Desert Legion"

COULEUR

Théâtre IMPÉRIAL DE CHICOUTIMI

JEU. VEN. 3-4 SEPTEMBRE

Gary Cooper, Ingrid Bergman dans

"Pour qui sonne le glas"

Gisèle Prévillé, Dennis Price dans

"Au temps des valses"

(Film en couleurs)

SAM. DIM. 5-6 SEPTEMBRE

Claude Rains, Vivian Leigh dans

"César et Cléopâtre"

(Film en couleurs)

Fernandel, Raimu dans

"Les Gueux au Paradis"

LUN. MAR. 7-8 SEPT.

Spectacle sur la scène. Troupe de

"Jean Grimaldi"

MER. JEU. VEN. 9-10-11 SEPT.

John Garfield, Micheline Presle dans

"La belle de Paris"

Dan Dailey, Joanne Dru dans

"Pride of St. Louis"

LES AGENCES D'ASSURANCES

SAGUENAY

LTÉE

INSURANCE AGENCIES LTD

R. Wilhelmy

382, Mellon, Arvida Tél.: 8-5993

A. Gauthier

SUJET A CHANGEMENT SANS AVIS — SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

Yvon Clément de l'Aéro Club du Saguenay s'illustre à Montréal

Il remporte le trophée Jordan — L'Aéro Club achètera son premier avion — Base à Shipshaw

Un jeune aviateur du Saguenay, M. Yvon Clément s'est brillamment illustré vendredi dernier à Montréal. Il a remporté le trophée Jordan qui le reconnaît le plus habile concurrent aux épreuves de vol "de sécurité et de précision" tenues pendant deux jours à l'occasion de la "Semaine de l'aviation".

M. Yvon Clément est le premier membre de l'Aéro-Club du Saguenay à avoir obtenu sa licence après des études de pilotage faites exclusivement dans la région. Il est le premier aviateur du Saguenay à gagner un concours aérien inter-cité d'une telle importance. Ingénieur-mécanicien à la compagnie Price Brothers à Kénogami, M. Clément a fait un voyage de trois jours dans la métropole pour s'y mesurer avec plusieurs des meilleurs pilotes amateurs de Montréal, Québec, Shawinigan, Sherbrooke, etc. Propriétaire d'un avion "Cornell" il a préféré se servir du "Canuck" de l'Aéro club du Saguenay et c'est avec cet appareil plus léger et plus maniable, qu'il s'est attiré les honneurs du concours Jordan. Les concurrents ne devaient pas posséder une expérience de plus de 60 heures de vol et Clément n'en comptait que 40.

Un autre membre de notre Aéro Club, M. Benoit Pagé, a participé à ces épreuves. Il s'est également signalé en se classant deuxième. Il n'a que 38 heures de vol à son crédit.

Autres nouvelles de l'Aéro Club du Saguenay.

L'Aéro Club du Saguenay achètera sous peu son premier avion. C'est la principale décision qui a été prise lors de la dernière assemblée de l'exécutif tenue le 26 août sous la présidence de M. Maurice Bégin d'Arvida.

Deux membres de l'exécutif ont été chargés d'opérer la transaction le plus tôt possible. Ce sera probablement un avion sur flotteurs à deux passagers. Il sera

stationné sur le magnifique propriété du Club situé sur les bords du Saguenay près de la base d'amerrissage de Gagnon Air Service à Shipshaw. C'est un endroit idéal pour faire une base d'hydravion. Il sera de plus très pratique pour l'atterrissage sur skis en hiver. La direction de l'Aéro Club a l'intention d'acheter 4 appareils d'ici le printemps. Celui que notre Aéro Club utilise présentement appartient à l'Aéro Club de Québec. Il est stationné à l'aéroport de St-Honoré.

Nouvelle série de cours.

L'Aéro Club entreprendra bientôt de donner une nouvelle série de cours théoriques et pratiques de pilotage. Tous les jeunes ou moins jeunes qui ressentent du goût et des aptitudes pour l'aviation peuvent s'inscrire dès maintenant en s'adressant aux responsables. En plus d'être un loisir agréable et passionnant, l'aviation offre même les possibilités d'une carrière.

Carte de membres sociaux.

Le club a mis en circulation une carte de membre social qui se vend \$1.00. Elle donne droit à tous les avantages du club à l'exception des cours de vol et le droit de vote aux assemblées.

Une excellente partie au tournoi des archers

Dimanche, le 30 août, Georges Blackburn s'est classé premier au tournoi habituel avec 400 points. Sa soeur, Carmelle, a été la gagnante chez les dames avec 180 points. Mlle Ella Borup avec un total de 178 et Paul Boily avec un total de 263 points se sont classés respectivement en deuxième position. Nos plus sincères félicitations à Georges; pour un débutant, il promet beaucoup et en continuant ainsi il nous fera honneur dans les tournois du Dominion.



NOS ARCHERS A SHAWINIGAN. — Des membres du Club d'archers d'Arvida ont participé au tournoi provincial tenu à Shawinigan le 23 août. Plusieurs d'entre eux se sont grandement signalés. La photo ci-dessus représente le groupe la veille du départ. A l'avant: Jacques Tremblay (à gauche) et Paul Marcinov respectivement champion provincial et 2e de la province chez les juniors. 2e rangée: de g. à d.: Phil Pilote, champion de la catégorie B, M. P.

Boily, Mme P. Boily, Mme Serge Sigouin, Mlle C. Blackburn, Mme Andy Zuorro, 2e dans la section B chez les dames; Mlle Ella Borup, championne dans la section B; et M. C. Sauvé. A l'arrière, de g. à d.: M. Serge Sigouin, M. Ray Baker, M. Georges Blackburn, 2e de la catégorie B; M. Andy Zuorro, président du club, 4e de la province dans la catégorie A et M. A. Boucher.

Jeunes nageurs diplômés de la Croix-Rouge

Trente-trois jeunes nageurs de la région ont passé avec succès les examens de natations donnés par la branche arvidienne de la Croix-Rouge. Ces jeunes athlètes ont tous suivi avec assiduité les cours de natation donnés à la plage au cours de l'été par l'instructeur Bernard Toporowski R.L.S. Soc. et son assistant Buddy Scott. Le groupe des gradués est plus nombreux que jamais en dépit de la mauvaise température de la saison estivale. Tous ceux qui ont réussi l'examen recevront selon le cas un certificat ou une badge émis par le quartier général de la Croix-Rouge. Ces certificats ou badges seront expédiés à leur détenteur dès que la Croix-Rouge locale les aura reçus. Voici la liste des garçons et filles qui ont passé avec succès leur examen dans chaque catégorie:

JUVENILES — Jacqueline Pilote, Marcel Ouellet, Gracien Boulianne, Susan McDonald, Amber Turner, Marjolaine Reny, Margaret Ross, Louise Forcier, Joslyn Guimault, Shirley Ruhle, Donald Thomson, Isabel MacKay, Keith Espen, Janet Balcorn, Jackie Shipton, Tommy Johnson, Jane Edwards, Mary Adams.

JUNIORS — Marilyn Haryett, Margaret Flaschner, Jean-Marie Guimond, Gratien Guimond, S. Tremblay, Judy Tanner, Evan Matteau, Nancy Tanner, Denis Parent, Maurice Arseneault, Donald Thomson, Paul Hartwich.

INTERMÉDIAIRES — Frédéric Hubert, Gaston Charest, Armand Paquet, Edwin Uhlein.

Attentif à son travail... ça lui vaut \$135

M. Raymond Tremblay est surveillant à l'opération des laminoirs; son travail consiste surtout à observer constamment le comportement des multiples mécanismes du moulin et à y apporter une correction lorsqu'il y a une défec-tuosité quelconque part.

On remarquait depuis déjà quelques temps des imperfections sur les tiges d'aluminium sans pouvoir trouver où ces imperfections étaient causées, lorsqu'un jour M. Tremblay observa un comportement anormal des cylindres du moulin à dégrossir; il venait de mettre le doigt sur la source du mal. En peu de temps on faisait la réparation et on pouvait continuer à produire un fil d'aluminium d'une très haute qualité. Cette observation fut présentée comme suggestion et elle vient de rapporter \$135.

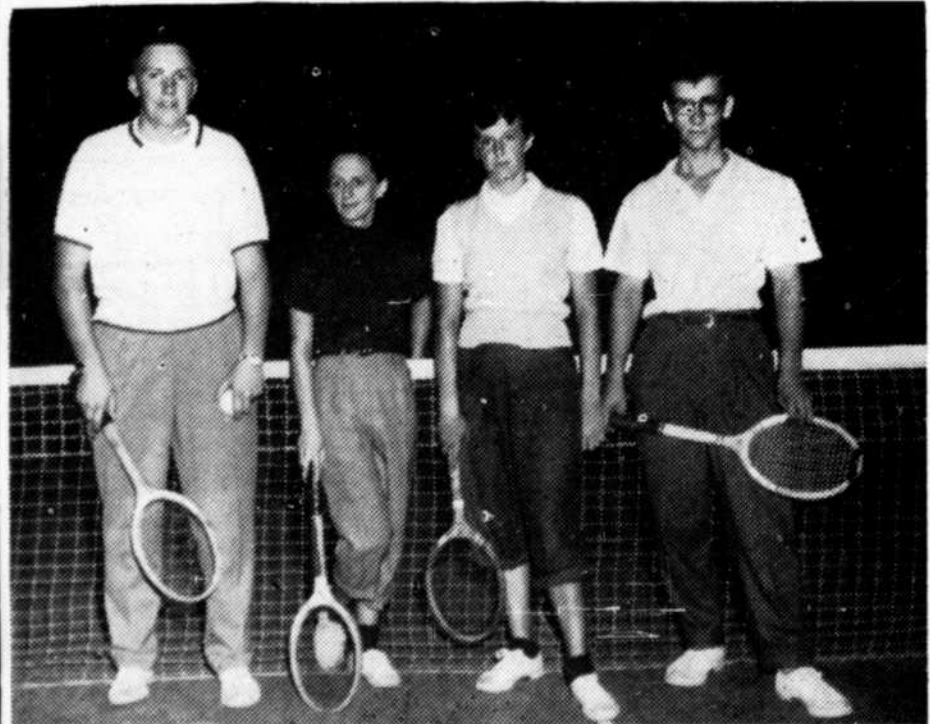
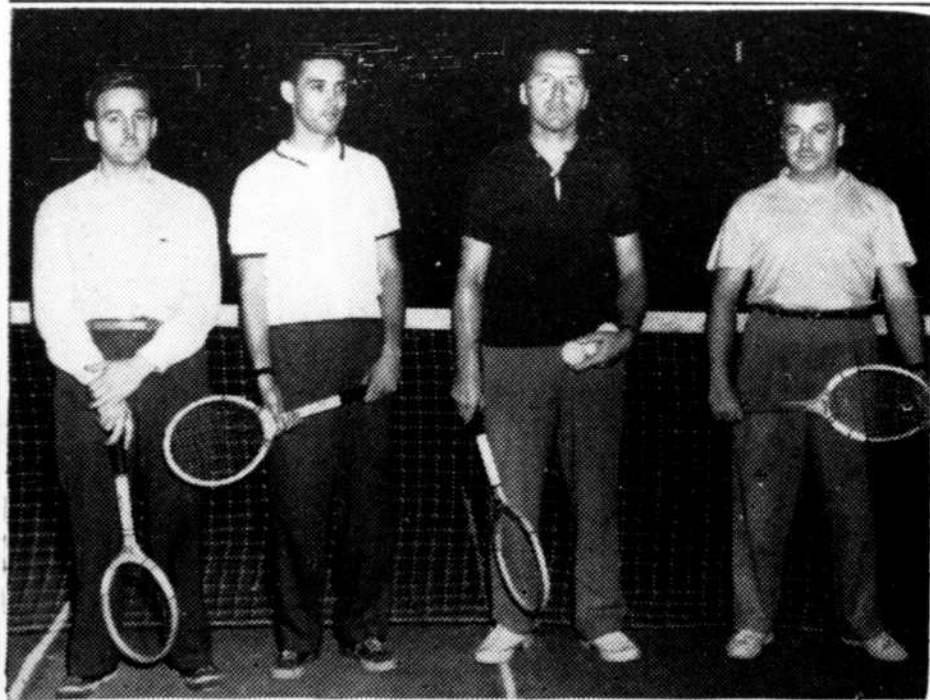
Finales du tournoi de tennis municipal

C'est ce soir et demain soir que seront jouées les finales du tournoi de tennis municipal disputé sur les courts du parc Central. Le tournoi a débuté le 17 août et l'élimination a été très rapide grâce à la collaboration des participants. 201 personnes ont concouru et le public est venu nombreux chaque soir pour voir évoluer nos amateurs.

La finale pour dames a eu lieu le 29 août. Mlles Louise Gauthier et Rolande Vachon ont défait Mlles Gisèles Girard et Louise Larouche en remportant les trois sets.

Ce soir à 7h.30 Mlles Juliette Dagle et Monique Courville se disputeront le championnat en simple. A 9h Mlle Monique Boivin et M. René Tremblay disputeront à Mlle Louise Larouche et M. André Rancourt les honneurs du double mixte.

Demain soir à 7.30h en finale de simple M. Yvan Tremblay rencontrera André Rancourt. A 9h aura lieu le match final en double pour hommes entre MM. Edouard Beaulieu et Jean-J. Simard contre MM. Raymond Boily et Olivier Muckle.



TOURNOI MUNICIPAL. Nous voyons ci-dessus deux groupes de semi-finalistes du tournoi municipal de tennis disputé sur les courts du parc Central. Photo du haut: quatre joueurs en semi-finale du double pour hommes: de g. à d. MM. Maurice Gilbert, Marcel Archer, Jean-J. Simard et le dentiste Edouard Beaulieu. Dans celle du bas: quatre semi-finalistes en double mixte: M. Kenneth Goodwin, Mlles Monique Courville et Louise Larouche et M. André Rancourt.



COURSE A PIEDS. — C'est Mike Vassel qui est sorti vainqueur dimanche de la course à pieds organisée par l'Association des Etudiants d'Arvida. Il a franchi les 3 milles de la course en 17.1 min. Les concurrents avaient à faire trois fois le tour du carré compris entre les rues Moritz, Mellon, Hall et Oerstedt. La photo ci-dessus a été prise au moment de la remise du trophée au vainqueur et des prix aux quatre

premiers arrivants: De g. à d.: Johnny Vassel, directeur de l'A.E.A., Raymond Brassard, organisateur de la course; M. Lucien Brunelle, professeur de culture physique et instructeur des coureurs; M. Roger Bastarache, 4e (19.21 min.); M. Roland Charest, donateur du trophée; M. Mike Vassel, vainqueur de la course; Jean-Paul Roy 2e (17.26 min.) et Maurice Tremblay, 3e (18.46 min.)

NOUVELLES CRÉATIONS EXCLUSIVES À NOTRE MAISON

"LE RENDEZ-VOUS DES ELEGANTES"

Costumes

Pour dames et demoiselles, confectionnés dans un beau lainage anglais, worsted et rep. Riche doublure, teintes: gris, noir, mauve, bleu et vin. Tailles: 10 à 20, 18½ à 24½.

A Fitted suit

Makes Fall news! - Smart designer details - Season's Newest Colors - Famous-name woollens - Wide array of styles -

\$55



ROBES DE TOILETTE

Pour dames et jeunes filles, modèle de fantaisie, tissus: crêpe de laine, tocotina, fin lainage, taffeta. Teintes: noir, marine, bleu, vert, rouge, cacao, jaune. Tailles: 9 à 17, 10 à 20, 18½ à 24½.

New dresses

For Fall 53

Fall's newest styles at a news making pre-season sale price - Shop early for best selection - Choose your favorites now!

\$15.95



L'élégant nouvel ELYSÉEN

Kilgornoch
pour 1953

Le manteau le plus populaire au Canada est maintenant plus beau que jamais. Le nouveau Kilgornoch pour l'automne et l'hiver 1953 est vraiment superlatif en apparence, fini et façon.

Finement taillé par les célèbres artisans de la maison Gordon... les tailleurs les plus renommés pour dames au Canada.

Nous vous invitons à venir voir notre magnifique collection de manteaux Kilgornoch Elysian. Un choix de 28 glorieuses nuances pastel et autres nuances dictées par la vogue.

The new
Kilgornoch 1953

Elisian 100% virgin wool and angora. The up-to-date coat for Fall.

Specially priced at

\$69.50

